

CANDIDATURE FOR WORLD HERITAGE SITE 2018  
CANDIDATURA A PATRIMONIO MUNDIAL 2018

CALIPHATE CITY OF MEDINA AZAHARA  
CIUDAD CALIFAL DE MEDINA AZAHARA

ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED IN  
THE INTERIM REPORT OF ICOMOS  
INFORMACIÓN ADICIONAL REQUERIDA  
EN EL INFORME INTERMEDIO DE ICOMOS

(REF. GB/AS/1560/IR)

FEBRUARY/ FEBRERO 2018





## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCCIÓN	3
1 NAME OF THE PROPERTY	7
2 HISTORY AND EVOLUTION	11
2.1 Relations with the caliphate and the city of Cordova	13
2.2 Cultural exchanges	19
3 BUFFER ZONE	25
4 PROTECTION	31
5 CONSERVATION	35
5.1 Changes in conservation criteria and its evolution over time	37
5.2 Information about the archaeological registries prior to 1985	51
5.3 Conservation of embankments	53
5.4 Conservation problems detected by the evaluator:	55
• Arabesque deposits	
• Degradation of calcarenite soils	
• Treatment of the ashlar degradation	
• Degradation of some excavated zones	
6 MANAGEMENT	59
7 INVOLVEMENT OF THE LOCAL COMMUNITIES	67
8 SCHEDULE	73
BIBLIOGRAPHY	77
AUTHORSHIPS	81



## INTRODUCTION



## INTRODUCTION

This document has been drafted as a response to the requirements of complementary information relating to the process of evaluating the candidature of “The Caliphate City of Medina Azahara” as a World Heritage Site. These requirements intended for the candidature Advisory Board were transmitted by the Evaluation Unit Directorate of ICOMOS to the Permanent Delegation of the Kingdom of Spain before UNESCO, on 22 December 2017.

### Background

The candidature of the Caliphate City of Medina Azahara was incorporated into the World Heritage Tentative List on 27 January 2015. In January 2017 the World Heritage Centre was issued the Form for its inclusion in the World Heritage List, leading to the evaluation process by ICOMOS.

The technical evaluation mission to the “Caliphate City of Medina Azahara” was carried out from 25 to 29 September 2017. At the end of November 2017, the World Heritage Panel of ICOMOS evaluated the cultural and mixed properties that were candidates for entry into the World Heritage List in 2018. In order to obtain some clarifications, members of this panel met with a delegation of the State Party on 24 November 2017. During this latest meeting, the Panel identified certain areas in which they considered it to be necessary to provide additional information. On 22 December 2017 the Permanent Delegation of the Kingdom of Spain to UNESCO received a letter requesting additional information. The response to this request is the purpose of this document.

### Organisation of the document

The document responds in a detailed and successive manner to each of the seven sections into which the additional information document is structured:

- 1 name of the property
  - 2 history and evolution
  - 3 buffer zone
  - 4 protection
  - 5 conservation (divided into nine sections)
  - 6 management
  - 7 involvement of the local communities, and a table of planned investments over the coming years has been added.
  - 8 schedule
- Bibliography
- Authorships





1 NAME OF THE PROPERTY



## 1 NAME OF THE PROPERTY

*In relation to the official name of the candidate property, “Caliphate City of Medina Azahara”, the ICOMOS Panel would be grateful if the State Party provided a more detailed clarification of the reasons why the historic Arabic and probably authentic name of Madinat al-Zahra has not been maintained.*

With regard to writing the name of the Caliphate city in the language of the State Party, there were two options:

- to transcribe the Arabic script to the Latin alphabet with some of the transcription schools, as has been carried out lately in specialised publications, using the transcription proposed by the school of Granada,
- to use the common language name, employed in older publications and used regularly in the language spoken today in Spain.

In the first case, the transcription of Arabic to languages with Latin alphabets involves a phonetic value that changes depending on the language whether it be Spanish, English, French, German, Italian, etc. For the transcription into Spanish, the system established by the Granada School of Arabic Studies is used. This is a very specialised phonological system that assigns to each letter of the Arabic alphabet an equivalence in the Latin alphabet and its phonetic value in Spanish for which intelligible diacritical marks are employed for the uninitiated that are difficult to reproduce with a user-level word processor. Furthermore, this transcription is not the same as that used in English or French, which adapt it to their own phonetics (Gómez Font, 2002). For these reasons, we opted for the Spanish form of the term used traditionally and rooted in Spanish: Medina Azahara. In the same way, we do not use *Qurtuba* or *Kurtuba* for Cordova; or *al-Hamra* for the Alhambra, both of which have been declared World Heritage Sites with their Spanish name.

Furthermore, Spanish, the official language of the State Party, has a large amount of words of Arabic origin, including the word *medina*, used in numerous toponyms. In these words, there is not a mere transcription but rather the verified transmission throughout history from the sound of peninsular Arabic to the modes of the Romance language. We believe that this inheritance is a further manifestation of this intercultural fusion of which the Caliphate city is an example. For this reason, it seemed appropriate to adapt the written form to the spoken language in a document that is aimed at the general population instead of using an exclusive classicism of the written language from a convention.

**MADĪNAT AL-ZAHRĀ'**

*Spelling in accordance with the Granada School of Arabic Studies.*



## 2 HISTORY AND EVOLUTION



## 2.1 RELATIONS WITH THE CALIPHATE AND THE CITY OF CORDOVA

*The ICOMOS Panel understands that the Caliphate City of Medina Azahara is related in many ways with the Caliphate of Cordova. The nature and scope of these relations have not been detailed explicitly in the candidature file. As such, the ICOMOS Panel would be grateful if you would provide more detailed information about the historical, cultural, social and political relations between Medina Azahara and Cordova.*

The new foundation of Medina Azahara is part of the huge urban agglomeration of Islamic Cordova, generating a new point of attraction.

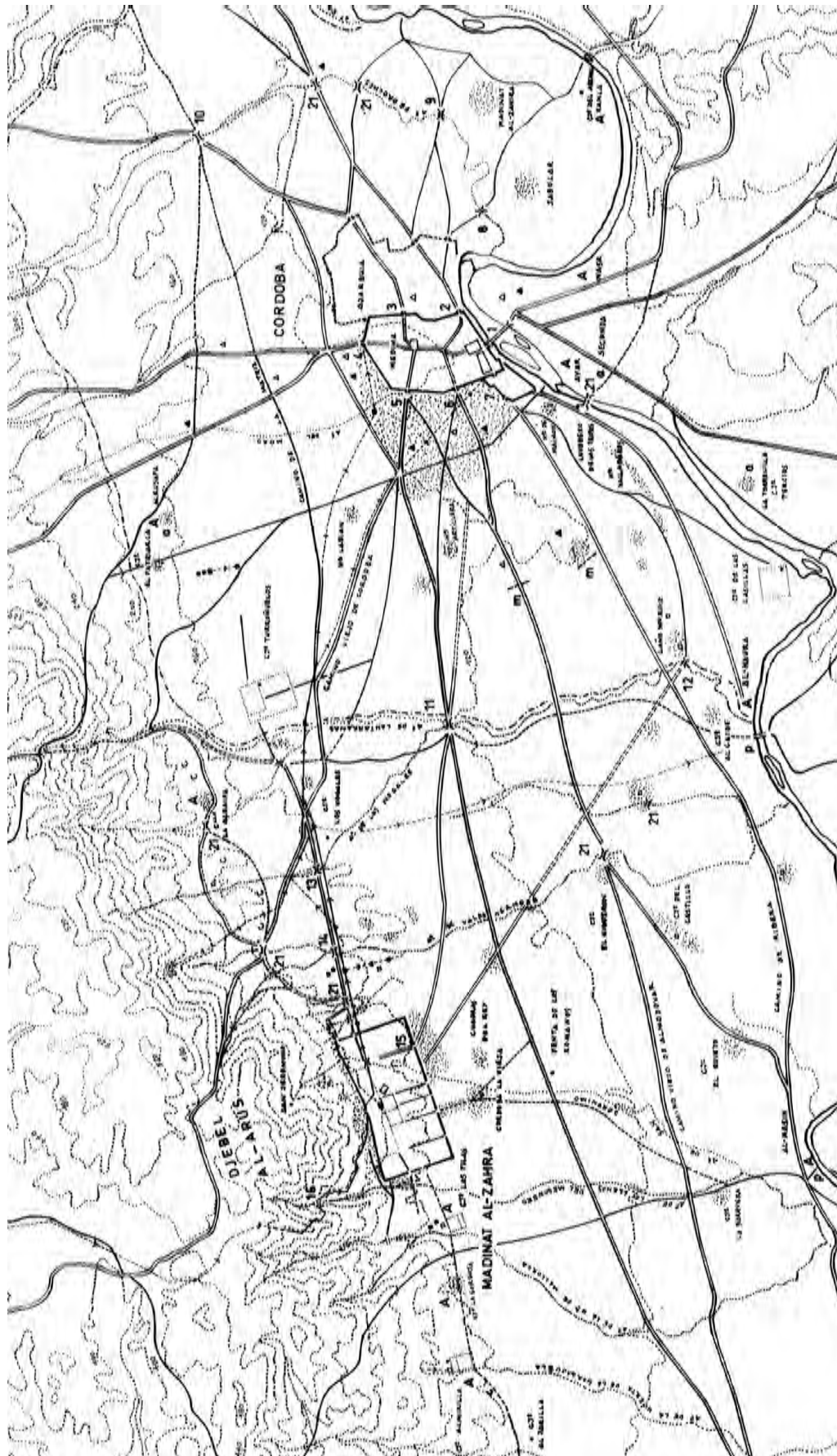
We can say that the first introduction of Islamic conquerors occurred within the Augustan Roman fortified city with a special hierarchy attributed to the southern side, adjacent to the bridge over the Guadalquivir, where the palace of the Visigothic governors and the episcopal see was found, along with the Christian basilica of San Vicente. This palace would be transformed into the citadel of the Umayyad emirs and an adjoining basilica onto which the aljama Mosque would be built, thus constituting the political and religious centres of the new Islamic community.

With the Islamic occupation of the medina the Christian population was expelled beyond the walls of the city to agricultural land dominated by the former Visigoth aristocracy, where churches and monasteries were established.

With the rapid assimilation of the former aristocracy to Islam, and the progressive flourishing of the city that attracted the population of its surroundings, on these peripheral lands new Muslim population suburbs were being created, as well as various pious Islamic foundations that, like the cemeteries and hospitals, had to be located outside the walls. Another parallel process was the creation of farms and recreational estates, the almunias, heirs of the late-Roman villas that sought to enjoy the open landscapes versus the extreme densification of the medina.

We know about the introduction of the almunia by the first Umayyad emir, Abd al-Rahman I "The Immigrant", to the north of Cordova, to which he gave the same name, "the Ruzafa", as the palatial residence that he had enjoyed in his country of origin, Syria. This predilection to create almunias continued with the emirs that succeeded him, as well as with other dignitaries of the kingdom. For the almunias they sought particularly attractive locations, either at the dominant site at the foot of the mountains or at the riverbanks.






















With the progressive growth of the city, both religious establishments and almunias ended up adding new suburbs that extended along the abundant road infrastructure inherited from Roman times. In this way, the new settlements irradiated from the gates of the walled enclosure.



*Surroundings of Cordova and Medina Azahara in the 10th century*



- 1 Bab Al-Qantara o Al-Yazira (Algeciras) o Statue's Gate
- 2 Bab Sara Qusta (Zaragoza) o Bab Al-Hadir (of iron)
- 3 Bab Tulaitula (Toledo) o Rummiyya (Rome)
- 4 Bab Luyun (León) o Talabira (Talavera)
- 5 Bab Amir Qurashi (Gate of Galician)
- 6 Bab Al-Yawz o Bab Bathalius (Badajoz)
- 7 Bab Isbiliya (Sevilla) o Bab Attarin (of druggists)
- 8 Bridge of Mozos (Jungs)
- 9 Bridge of Demons
- 10 Bridge of Pedroches
- 11 Bridge of Cantarranas
- 12 Bridge Caño (Spout) of María Ruiz
- 13 Bridge of Nogales (Walnuts)
- 14 Bridge of Vallehermoso
- 15 Bridge of the Statue
- 16 Valdepuentes Aqueduct
- 17 Bridge of Guadanuño
- 18 Brige of the Tejera (tile Factory)
- 19 Bridge o Aguaducho
- 20 Bridge of Alcolea
- 21 Caliphal Bridge

	Archaeological site
	Roman necropolis
	Islamic necropolis
	Quarry
	Pool
	Hydraulic tank
	Manhole
	Almunia
	Arrabal (neighborhood)
	Port
	Roman dam
	Bridge, Aqueduct
	Hypothetical bridge
	Ford
	Water conduction
	Hypothetical water conduction
	Main way
	Secondary way
	Hypothetical main way
	Secondary hypothetical way
	Wall

The successive growth of the suburbs left the Roman walled enclosure, and with it the citadel of the emirs, immersed in an urban continuum, something that in the period of revolts did not entail a certain risk, as happened in the times of al-Hakam I with the uprising of the Secunda suburb, located on the other side of the river on the second milestone of the Roman road; this revolt was quashed and followed by the order to raze the suburb, and so the citadel re-opened to the passage on the southern façade.

It was in this context when Abd-ar-Rahman III, having stifled the internal rebellions and with his competitors in the east and in the Maghreb weakened, he felt strengthened enough to proclaim himself as caliph. Then, in line with a practice that was common in the preceding Abbasid and Fatimid caliphs, he decided to manifest his power through the founding of a newly established capital: the caliphate city of Medina Azahara, established five miles west of the Cordovan medina.

Although these external precedents had an influence in the taking of such an important decision, to understand the location and structure of the new city it is necessary to refer to its role in the development of the metropolis of Cordova. Its location on a spur of the mountain range with extended views continued the tradition of other almunias, starting with the Ruzafa of the first occidental Umayyad. With it there was liberation from the stifling belt of buildings surrounding the old Cordovan citadel with the risks that it entailed.

As with other settlements around Cordova, here too, settlement was determined by the preceding infrastructure network that served the Roman city, in this case an Augustan aqueduct that was rebuilt to supply the new city with water. In this case, the landscape conditions seem to take precedence over the proximity of the former road network, an obstacle solved with the development of new roads, several of the bridges of which remain. One of these roads connects in a southeast direction with the preceding Caliphate's almunia of al-Naura and the former Citadel

and the other, presumably for the movement of troops and materials, runs towards the east, towards the Ruzafa and the north of Cordova.

The ambition of the new citadel exceeded the aspirations of a great almunia with its annexed suburb, as had occurred with the former foundations of the emirs, and what was proposed was the creation of a true new city, a project manifested from the outset (year 940) with the building of a new aljama mosque annexed to the palace. The model chosen for the planning of the citadel mosque cluster copies the Cordovan example, with the mosque facing the east and joined to the palace by *sabat* bridge.

However, this is not only a new city, but also the establishing of the capital of the Caliphate. Just four years after the start of the new aljama (944) there was a crucial act in this regard, the transfer of the mint from Cordova. The importance of the mint was so great that its creation corresponds with that of the Caliphate state; in effect, the Cordovan mint had been created in 926, coinciding with the self-proclamation by Abd-ar-Rahman III as Caliph. As such, its transfer from Cordova, which other sources placed at the year 946-947, came to signify the transfer of the seat of the Caliphate power.

But in addition to the mint, historical sources (the Muqtabis of Ibn Hayyan) inform us about the existence of an important royal manufacturing industrial complex, which, in addition to the mint, included the "*dar al sana'a*" trades house, where jewels and other precious elements such as ivory boxes were made, of which some manufactured there have been passed down to us today, and the "*dar al udda*", for military equipment, arrows, shields, bows, etc. We know that these industries were found beside al-Zahra. It could be the series of repetitive structures seen in the aerial photographs of the western area of the city not yet excavated, however recent prospecting has informed us of the existence of an anomalous concentration of metals in an unexcavated building to the south of that known as the Plaza de Armas (weapons square).

From the same years, 948-949, we have the most complete description of the medina, that which is offered to us by the eastern traveller Ibn Hawkal. In the words of this author: Abd-ar-Rahman III "had devised markets", "and he ordered the building of baths, *caravansairs*, palaces, parks, and he invited the people to live there. Anyone who wanted to live there would receive 400 dirhams, the buildings became dense, the houses formed a continuous line between Cordova and Zahra. He moved his treasury there, as well as his office, his prison, his stores and his supplies. Zahra has not built a complete wall, it has a pretty aljama, but it is smaller in grandeur to that of Cordova" (Ibn Hawkal 1.971, p. 65).

We have already described all the components of a medina, but the inconclusive reference to a wall makes us see that it was still an open process. Although some palace, aljama, park and wall elements had already appeared in former descriptions and the mention of the transfer of the treasure perhaps should be related to that of the mint, as a novelty here the spaces of intense economic activity are mentioned: souks, *caravansairs*, stores and supplies. A seat of the power endowed with a certain administrative complexity also appears, with its offices, as well as the prison which, from other subsequent sources, we know was underground and lastly, an important population capacity that we already knew intuitively due to the creation of the aljama; but which now we know had other public facilities such as the baths.

Recent excavations have confirmed the existence of a modest mosque that served a suburb

built along the road to Cordova, which confirms to us the claim of Ibn Hawkal of the continuity of settlements between Medina Azahara and Cordova. Precisely, due to this continuity, when the wall was built it would have to have deviated to respect the pre-existing mosque.

The construction of Medina Azahara must have incentivised the urban expansion towards the west to include the huge population growth verified along the kingdoms of Abd-ar-Rahman III and al-Hakam II. The modern excavations have revealed the presence in this zone of large housing developments for the population that appear to correspond to great developers with orthogonal planning.

On the dates on which the journey of Ibn Hawkal was verified, a stage must have been considered to be completed in Zahra because the next important constructions which we have learned of refer to the new façade of the Cordova Mosque in 951. It would be from 953 that there would be a great remodelling of the city guided by the construction of the Salón Rico as the centre of the city, as well as the wall, which now surrounds not only the citadel but also the whole city, to which it gives its final geometric shape.

The first epigraphic news of this construction phase is from 953 and it corresponds to the Salón Rico, while the last news found in this same building is that of 957 (Ocaña 1.945, pp. 155-157). The same date also appears on the central pavilion. The later dated works corresponded to the baths near the so-called Casa de Yaffar and they refer to the year 961 in which Abd-ar-Rahman III died. Significantly in 958 the last main construction of Abd-ar-Rahman III was carried out, again in the city of Cordova: the minaret of the mosque.

From the enthronement of Al Hakam II the new city must have been considered relatively finished and the building activities of the new caliph focussed fully on the Cordovan aljama.

From the final transfer from the court to the citadel of Cordova in 974, due to al-Hakam being ill, the interest in Azahara decreased and this situation would get worse from 978 due to the commencement of the building of Medina Zahira, in which Almanzor the hayib of Hisham II tried to emulate the caliphate power that he would end up usurping. The works carried out in Medina Azahara during this dark period must not have exceeded small refurbishments including closing of holes, in a spirit of defensive retreat.

The literary sources confirm to us about the representative role maintained by Medina Azahara since the start of its construction between 936 and 940 and that of its abandonment by al-Hakam II in 974. During these years we are informed about the receptions held there that attracted the main powers of the time, from the ambassadors of the Byzantine Empire to those of Otto the Holy Roman emperor, along with the sovereigns of the northern kingdoms and the main dignitaries of North Africa.

These embassies were developed along a long ceremonial route that connected the Cordovan citadel with the al-Naura almunia, located on the Guadalquivir, favoured by the caliphs, to end in the Throne Room of Medina Azahara. In this manner both the old and the new citadels, along with the caliphate palaces, contribute to creating the great power stage. That is, the role of Medina Azahara must not be understood as a moving of the former seat of Cordova that was abandoned, but rather it was designed as a complement to the latter to increase the splendour of this new setting intended to manifest the new greatness of the caliph.



## 2.2 CULTURAL EXCHANGES

*Could the state party provide more clarification about whether there were signs of cultural exchange between Umayyad al-Andalus and Spanish (Christian) civilisations that may affect the nominated property with respect to the architecture, construction techniques, the materials, the decoration or the choice of site in the landscape?*

Firstly, we must take into account what the entity called “Christian Spanish civilisation” in the 10<sup>th</sup> century is, in which the construction of Medina Azahara takes place, in its relations with the dominant caliphate state.

When the Islamic conquest began at the start of the 8<sup>th</sup> century (711), barely a century had passed (end of the 6<sup>th</sup> century) from the establishment for the first time of a political unit, under the Visigoth monarchy and its conversion to the Catholic religion, which would cover the whole of the peninsula, Roman Hispania, which had previously always been divided into different areas. This was a short time in which to build a specific cultural entity.

When Medina Azahara was built (between 936 and 940) almost two and a half centuries of Islamic dominance over the peninsula passed, except in small northern enclaves and, as such, in these moments if we hear about a dominant culture in ancient Hispania it is that of an Arabic-Islamic root. Significantly, in the chronicles of the Christian Kingdom of Asturias in the 9<sup>th</sup> century the name Hispania was applied to the state with its Islamic political capital in Cordova, while the Christian primacy was dependent on the bishopric of Toledo, the former capital of the Visigoth kingdom politically subject to Cordova.

It must be highlighted that from the time of the conquest until the middle of the 10<sup>th</sup> century there was a gradual evolution in the correlation of forces between the Christian and Muslim populations. At the time of the conquest, the conquering Muslim forces, of Arab or Berber origin, constituted a small minority versus the local Christian population. Although in some places the occupation process was carried out by the force of arms, in others it was consolidated through agreements, either with the landed aristocracy, which was more significant in rural areas, or else with the bishops as those who were responsible for the cities. As a result of this policy, the religion of the original inhabitants and the ecclesiastical hierarchy with its powers and places of worship were respected. However, the Christian population, as well as the Jewish population were affected by a different tax system, resulting from the right of conquest, with respect to preferential treatment of the Islamic population. With the passage of time, due to the greater prestige and the advantageous position of the Islamic conquerors, there was a progressive Islamisation of society, both in religion and in culture and language. This does not mean that in the 10<sup>th</sup> century there were still not large Christian communities in existence, and its bishops even formed part of the organisation of the Caliphate government.

In parallel with this progressive Islamisation of al-Andalus, the Christian kingdoms of the north were being consolidated, which was attractive for migration of certain sectors of the Christian population of al-Andalus, the so-called Mozarabs, who at this time were culturally



*San Miguel de la Escalada (10<sup>th</sup> century)*



*San Millán de Suso Monastery (10<sup>th</sup> century)*

embedded through the use of the Arab language and its culture.

In this manner, certain aspects of Andalusian culture, such as architecture and decoration became dominant in Christian Spain, giving way in the 10<sup>th</sup> century, when Medina Azahara was built, to the peculiar Mozarabic architecture, with stylistic features typical of Umayyad architecture: ashlar arranged in alternating headers and stretchers, horseshoe arches, plant elements in the decoration of reliefs that are reminiscent of those employed in arabesque, the use of *alfiz* to frame the arches etc. An illustrative example is the Monastery of San Millán de Suso (included in the World Heritage List in 1997), built in the mid-10<sup>th</sup> century, where two large naves stand out, which are supported by horseshoe arches and the use of curved modillions similar to those used in the Mosque of Cordoba or in the Salón Rico of Medina Azahara. The same stylistic features are also manifested in the decoration of manuscripts whose most significant example is that of the so-called Beati.



*Illustration of the Beatus of Liébana (11<sup>th</sup> century)*

A curious fact is that Queen Toda of Pamplona, a blood aunt of Caliph Abd-ar-Rahman III, is buried in the monastery of San Millán.

What we will not find is an urban parallel in the Christian kingdoms, since the latter, due to their incipient feudal system and their small size, lacked the necessary economic resources to equip themselves with a capital of the monumental characteristics found in Medina Azahara (Azuar Ruiz, 2015 and 2016). The creation of a new palatine city required the availability of vast resources that only a powerful central tax-based state, such as the caliphate, or that of the ancient Roman empire, was capable of raising.



*Leyre Monastery with intersecting arches and modillions*



*Vézelay Abbey*



*Cloister of San Juan de Duero, Soria*

A building tradition that would continue over consecutive centuries. Thus, during the process of the gradual decline of western Islam versus the boom of the European Christian kingdoms, when Romanesque imposed itself as the dominant European style, in this international style, certain features of Cordovan origin are introduced, such as intersecting arches, curved modillions or the alternating of red and white voussoirs.

Although in the rapid advance of the Christian conquerors in the 8<sup>th</sup> century the architecture that was imposed on the conquered land was that of a European root, in late-Roman and Gothic architecture, from the 14<sup>th</sup> century, in relation to the general crisis of the period in Europe, there would be a new rebirth of the tradition of Islamic architecture. A transmission protagonised by the large Islamic population integrated into the new kingdoms, the Mudejars, which would maintain the building traditions and the management of the materials of their culture, particularly in brick and the complex wooden lattices. These traditions would predominate over the former

European models in prestigious buildings such as the royal palaces, for example, the Citadel of Seville, a contemporary of the Alhambra, or in the religious architecture. The Mudéjar tradition would remain in the 16<sup>th</sup> century and would be brought to the Americas.

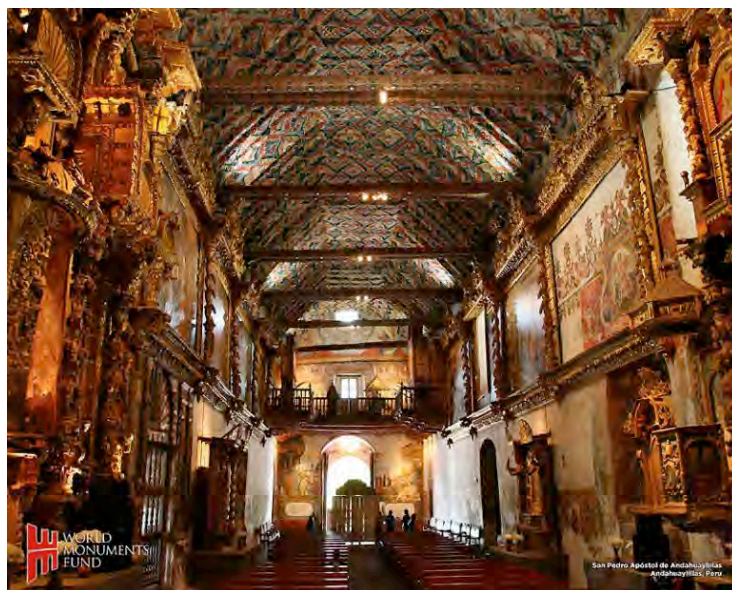
We should also mention that these cultural flows are not limited to the field of architecture, but rather, through the Mozarabs, in the first stage and the Muslims and Jews incorporated into the Christian kingdoms afterwards, there would be a transmission to medieval Europe of Classical Greek thinking through the Arabic translations that spilled over into Latin, or of the thinkers of Arab culture, such as the eastern Arab Avicenna, or the Cordovans Averroes and Maimónides in the 12<sup>th</sup> century. This transmission was exemplified in the Toledo school of translators, which was attended by scholars from all over Europe, and that would constitute the basis for the flourishing of the universities in the Christian Middle Ages.



*Citadel of Seville*



*Mudéjar façade (Teruel)*



*Church of Andahuayllillas, Cuzco, Peru*







3 BUFFER ZONE



### 3 BUFFER ZONE

ICOMOS' technical evaluation mission has detected the existence of various illegal settlements in Cordova la Vieja, Las Pitas and Gorgoja II (348 dwellings in total, consisting of independent buildings of one or two floors) that could compromise the view between the elements of the candidature and within the buffer zone proposed. *Could the State Party provide additional information about the measures proposed and the mechanisms existing to prevent new illegal constructions, mitigate the perimeters of the existing settlements with hard and soft landscaping measures and monitor the sensitive areas in which urban pressure is greatest?*

#### Measures proposed to prevent new illegal constructions

The most significant parts of the building came before the approval of the Special Plan in 1998, in a period in which there was no protection of this urban planning instrument. For its more effective control, in 2003 the BIC (*bien de interés cultural* – property of cultural interest) area that had been declared in 1996 was expanded, including the illegal plots. In this manner, the space where these residential areas were located was assigned within the most rigorous protection regime included in the State Historic Heritage Law of 1985 and subsequently ratified by the Andalusian Historic Heritage law of 2007. Furthermore, the General Cordova Development Plan of 2001 included these areas as irreconcilable urban plots and, as such, their legalisation was prevented.

As a result, we consider that sufficient legal measures are in force both for the historic heritage legislation and for the development legislation to prevent new illegal construction.

#### Existing control mechanisms

In the same year (2003) in which the plots were included in the BIC protected area, the *Environment and Heritage Prosecutor's Office* was created, which, in joint action with the autonomous police, allowed expeditious action to be taken, which included the arrest and driving of offenders (handcuffed), which caused an immediate deterrent effect, such that from that date no new buildings have been registered.

#### Monitoring of sensitive areas

Within the administrative organisation of Medina Azahara a territorial monitoring department was created whose programme includes periodic surveillance visits to these areas. The municipality of Cordova has a development discipline service that also makes periodic territorial monitoring visits, and which is permanently coordinated with that of Medina Azahara.

### Mitigating the perimeters of the existing settlements with hard and soft landscaping measures

The isolating of the plots with green screens is not being considered, since they would contribute to creating invisible ghettos and, therefore, the worsening of the problem. As an alternative measure, the creation of linear tree screens is proposed that cover pedestrian, cyclist and horse-riding routes that connect with Cordova along the substantially parallel lines that form the Guadalmellato canal and the Real Soriana ravine where the Palma del Río road is found. This proposal had already been declared by the Special Plan as an instrument to facilitate the cyclist and pedestrian connection of Cordova with Medina Azahara and it is now resumed for the candidacy.







## 4 PROTECTION



## 4 PROTECTION

In relation to the arrangement of the buffer zone, the perimeters of the Special Protection and Property of Cultural Interest Plan do not coincide in the zone of road A- 431 from Cordova to Palma del Río. *Would the State Party be able to provide additional information about this disparity between the protection perimeters of the candidate property?*

The criteria followed in the drafting of the Special Plan was that of bringing the delimitation to the front of the historic Soriana Royal Cattle Track on which the road had been built, excluding land occupied by new urban developments. However, a small part of the plots was illegally occupied before the approval of the Special Plan in 1998.

One of the reasons for the expansion of the archaeological zone in 2006 was to put a stop to illegal developments through their inclusion in the sphere of the BIC, since in this way, in addition to the limitations of the town planning legislation, it obtained the limitations of the historic heritage, which reinforced the control of these lands.

With this same objective, a set of buildings, mostly precarious, are also incorporated into the archaeological zone located to the west that had been outside the Special Plan area. The aim was to control and put a stop to their likely transformation, such that no other undesirable impact was created in the surroundings of the archaeological site. With this expansion they also were able to integrate the route of a former access road to San Jerónimo Monastery, which could possibly coincide with a historic path that would lead to the Caliphate city.

This action achieved its objective of controlling and stopping the buildings and, as such, it was not considered necessary to modify the Special Plan to include the whole archaeological zone.



## 5 CONSERVATION



## 5.1 CHANGES IN CONSERVATION CRITERIA AND ITS EVOLUTION OVER TIME

The candidature file indicates, “For its more than a century of life, the Medina Azahara settlement experienced a logical evolution in the conservative intervention criteria” (page 106), but the data relating to the conservation philosophy followed in the site are unclear.

*Could the State Party provide additional information on the following points?:*

*(i) What were the changes in the conservation philosophy and the different criteria adopted?*

*(ii) What has its logical evolution been over time?*

*(iii) How is this evolution shown on the site?*

*(i) What were the changes in the conservation philosophy and the different criteria adopted?*

*(ii) What has its logical evolution been over time?*

Despite the long intervention experience in Medina Azahara, more than a century (1911-2018), there have been few people who have led and carried out significant actions, but they were four main ones: Velázquez Bosco (1911-1923); Félix Hernández (1926-1975); Rafael Manzano (1975-1985) and Antonio Vallejo (1985-2012), most of them remained in the job for long periods, periods in which uniform criteria were maintained, excluding the exceptions that will be discussed below, which narrows the variation between intervention criteria and modes; these intervention modes were thoroughly detailed for each period in the candidature document. Simplifying it further, we could divide the period into two main periods with their own characteristics: the architectural management stage that covers from 1911 to 1982 and the archaeological management period from 1982 to present.

### *The first state management and architectural approach phase (1911-1982)*

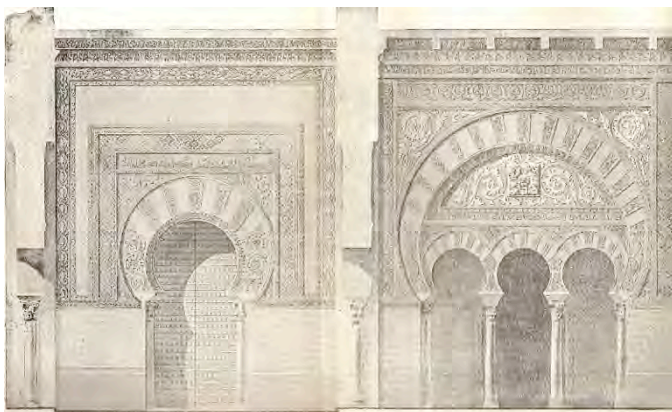
The first phase, with an architectural approach, is characterised by the carrying out of excavations lacking scientific archaeological criteria, that is, without stratigraphic documentation, followed by projects of architectural conservation. The protagonist figure of this period of almost six decades was Félix Hernández, his management occupied most of the stage and it established the criteria that, to a large extent, would be followed after his death in the short, but intense period of Rafael Manzano’s action. With regard to the initial period (12 years), protagonised by Velázquez Bosco, the focus was mainly on excavation tests with very small restoration interventions that, furthermore, were reformed in successive periods and, as such, it was less important for the purposes of consolidation criteria.

### Velázquez Bosco stage (1911-1923)

Despite the fact that, as has been mentioned, his material impact on the Medina Azahara consolidation works was less, he was a very important figure in terms of the establishing of the intervention policies in the heritage in Spain at the start of the 20<sup>th</sup> century and, as such, he had an indirect influence on the subsequent approach. It must be taken into account that, along with Medina Azahara, Velázquez was the curator architect of the Cordova Mosque, where he worked between 1891 and 1918, the Alhambra in Granada and the main Spanish monuments. Furthermore, he was one of the best architects of the time in which he stands out for the use of the new materials of steel and glass. His teaching job as a professor of the History of Architecture in the school of which he was the head, would have an influence on the training of the next generation of restorers, who would work directly or indirectly in the successive stage of the site: Félix Hernández, Leopoldo Torres Balbás and Modesto López Otero.

His work on the Mosque, in which he attempted to restore a supposed original purity of style eliminating the subsequent baroque interventions and reconstructing elements with materials and methods like the original ones without worrying about distinguishing one from another, strictly follows the doctrine of Viollet Le-Duc.

During these long years of work on the Mosque, Velázquez trained a group of artisans specialising in the building and decoration techniques of Umayyad architecture. A dedication to the training of the craftsmanship that inherited the tradition of *arts and crafts* from William Morris. As indicated by the architect, it involved the availability of the team who were very specialised to face the challenges of consolidating the buildings excavated in Medina Azahra: "To facilitate their installation (of the objects found)... and their study I have had special workers, stonemasons, decorators, who carried out... the enormous task of searching in the heaps of debris and fragments of ornamentation that correspond to the same element, joining them together and coupling them... establishing as far as possible the place to which they correspond... In this way, important ornamental and architectural motifs of the palace have been reconstructed. "This is a team that would last in the stage following his death. In the 1923 report, which corresponds to the year of his death, a series of examples of restorations of arabesque decoration practiced in different architectural fragments of the so-called Dar al-Mulk are displayed.



*Proposal for the Salón del Serrallo*



Restoration of arabesque by  
*Velázquez Bosco*



The proposal of integral restoration of what Velázquez calls the Great Hall of the Serrallo, now known as the Salón Basílica Superior, represents a clear example of the application of the doctrine of Viollet le-Duc. The failure to carry out the project due to the death of the architect did not leave any impact on the site, but it created an attractive model that would tempt those who followed him.

### Félix Hernández stage (1926-1975)

The disappearance of Velázquez Bosco gave way to the generation of his disciples in the years that the start of the modern movement would create a new architectural ideal that would influence the restoration theories. The power accumulated by this architect was divided between his followers. As such, for the great Islamic monuments, Leopoldo Torres Balbás would control the Alhambra while Félix Hernández was assigned those corresponding to the Cordovan Umayyad architecture: the Mosque and Medina Azahara. With regard to the teaching, Torres Balbás, as a great theorist of Islamic architecture, would occupy the chair of the School of Architecture, and Modesto López Otero was chosen as the head of this school. Further ahead we would see these three architects opposing each other on the criteria to apply in Medina Azahara. Moreover, both Torres Balbás and López Otero participated in the preparation of the Athens Charter of 1931 whose precepts would be included and extended in the "Law of protection, conservation and enhancement of national artistic historic heritage" of 1933.

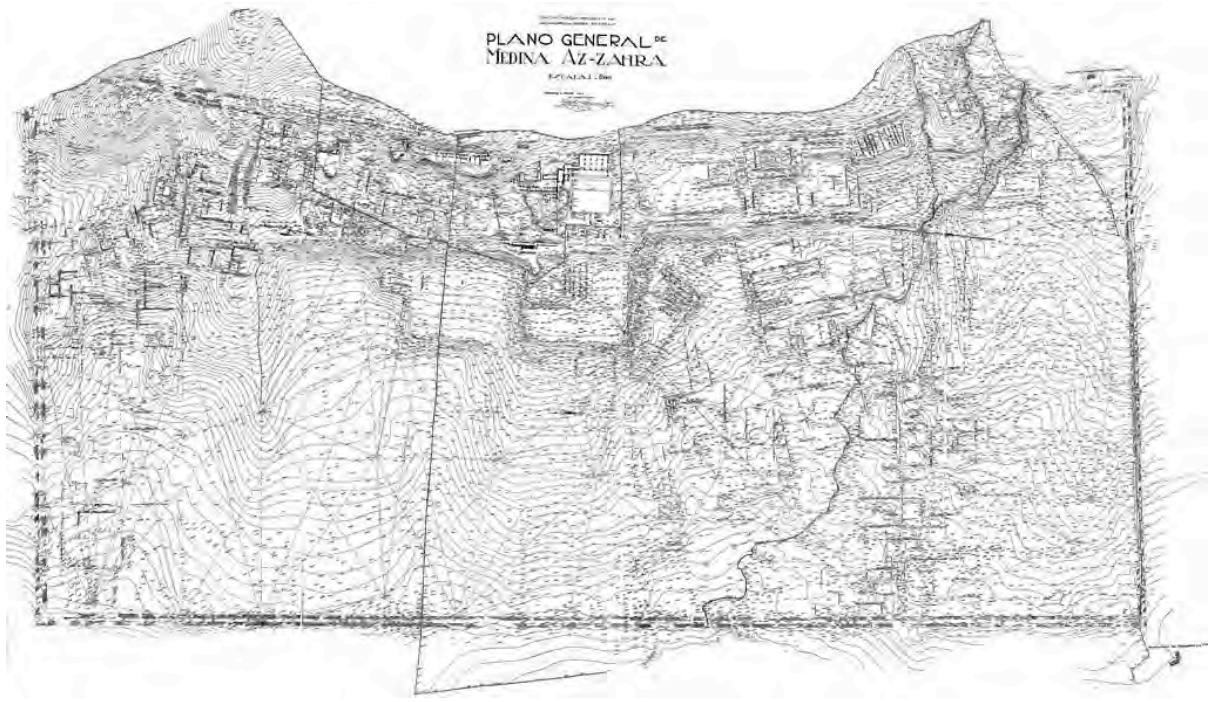
After three years of debate about the way of managing the new stage of Medina Azahara, Félix Hernández was assigned the management, and he showed his new sensibility by starting with a detailed topographic survey of the whole of the medina in which, for the first time, in the non-excavated area, the complete urban structure of the walled city would be documented. This knowledge allowed him to continue the research systematically, abandoning the erratic tests of Velázquez Bosco carried out opportunistically in accordance with the availability of the land.

In the long period of action of Félix Hernández, between 1926 and 1975, two different periods can be indicated, divided by the discovery of the so-called Salón Rico in 1944.

The first period, at the time when the excavations were extended, was mainly characterised by the consolidation and documentation of what was excavated by Velázquez Bosco. A consolidation that was revealed to be necessary when calcarenite stone of a very low consistency was found to disintegrate when exposed to the outdoors. The consolidation work was achieved through the screeding of the original ashlar walls through masonry using the same material, following the orthodox manner of the Athens Charter to distinguish between the new and the original. As for the documentation, the screed walls indicated the maximum height shown in the original wall in the excavation or else the documentation of the existence of walls despoiled to the foundation. This emphasis on the documentation is equally in line with the spirit of the new law.

The process of anastylosis and replacement of the decoration was limited to the continuation of that started by Velázquez Bosco in the Dar al-Mulk.

Another characteristic in the compliance with the precepts of the Athens Charter is the use



Topography of the medina of Félix Hernández

of new materials, specifically reinforced concrete and cement whose unsuitability would be revealed further down the line.

This first stage of total compliance with the restoration doctrine established was carried out without controversy, in contrast to what occurred after the discovery of the Salón Rico.

The Salón, due to its special characteristics, presented a difficult resolution challenge in accordance with the orthodoxy of the time. It has already been described how the discovery of a huge amount of decorative stone veneer fragments contrasted with the disappearance of the ashlar of the walls.

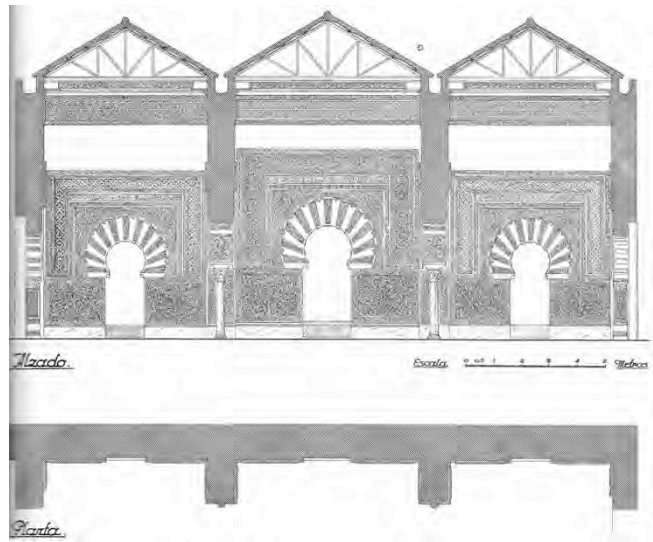
Given this situation, Félix Hernández understood that the decorative anastylosis required the reconstruction of the walls and, therefore, of the structural elements: arches and columns that held up the former and that, in addition to the preservation of such delicate materials, required the covering of the building. A reconstruction proposal was thus approached that was prevented by both the Athens Charter and Spanish law.

The proposal of Félix Hernández of a full reconstruction of the Salón was contested by the Academy of History with a report from the head of the School of Architecture Modesto López Otero, who advised that the intervention would be limited to an analysis of the original decorative material, along with a reconstruction of the walls to be able to put in place this material and a protective covering. The illustrious historian of Andalusian-Arabic architecture Leopoldo Torres Balbás warned against limiting reconstructions of new decorative material or against the creation of roofing with the ornamental motifs of the mosque of Cordova, which was effectively what was

carried out later on by Rafael Manzano, who completed the Salón following the death of Félix Hernández in 1975, prioritising the cleaning of the image of the building over the research. This began a controversy that accompanied the whole successive history of the site. Félix Hernández adapted to the criteria established by the Academy except in the rebuilding of the marble columns. The remains of bases, shafts, capitals and summits were scarce and, in many cases, their weakness did not allow them to be repositioned and subjected to forces of compression. Since they were structural elements that lacked a decorative covering, the criteria to follow to replace them could not be the same as in the wall decoration, which can be left incomplete. To raise the porticos, the original elements that were in a good condition were used and the rest were built again, copying the decorative motifs of the originals.

In the 1950s, when they began to study and classify all the material forming the decoration of the Salón, none of the decorative pieces had been reproduced to complete the gaps given that the panels were still being studied. In the sixties and beginning of the seventies, most of the decoration of the basilical sector was reconstructed, as well as the transversal nave, in which appear, for the first time, plaster reliefs completing the outline of the original arabesque.

To deal with the difficult problem of how to work on the gaps in which the former was not present, all the possibilities were tested out from leaving only the original material, restoring the gaps with drawings, or in a schematic way or distinguishing the relief. Only in the following stage would the full restoration be complete.



*Félix Hernández' restoration proposal for the Salón Rico*

### Rafael Manzano stage (1975-1982)

Following the death of Félix Hernández, he was succeeded by Rafael Manzano, who was a member of a new generation that had received the school of Torres Balbás and his disciple Fernando Chueca, as a new theorist of Islamic architecture. If the Torres Balbás generation, corresponding to the Athens Charter, had been marked by the emergence of modern architecture, that of Fernando Chueca was marked by the nationalist claim manifested after the war as an opposition to the internationalism of the modern movement. This current was expressed in the Alhambra

Manifiesto published by Fernando Chueca in 1953 in which the validity of the Andalusian-Arabic tradition was proclaimed for the new national architecture. Within this spirit, which by then had lost its validity, Rafael Manzano, whose position would have a certain echo with the postmodern historicist claim, would accentuate the trend that started towards full restoration. When the work continued in the Salón Rico, it would replace, as has been said, the decorative wooden craftsmanship repeating the model used by Velázquez Bosco on the Mosque, while some of the decorative panels were completed by filling in the gaps with a plaster imitation of the original.

The restoration of the Salón Basilical had already begun, whose imaginative restoration had been proposed by Velázquez Bosco, although from more schematic wood, but with the intention of fully reconstructing the building for its use as a museum of the archaeological site, however the ceasing of works left the project unfinished. Other interventions such as the restoration of the Gran Pórtico or of the Casa de los Alberca, which were interrupted, follow the criteria established by Félix Hernández.



*Salón Basilical Superior, reconstruction by R. Manzano*

If in the case of Félix Hernández, at least in his first period, there was a certain harmony with the postulates of the Athens Charter, the same did not occur with the attention, or rather, lack thereof, by Rafael Manzano with respect to the Venice Charter of 1964 nor that of Restauero of 1972. This lack of adjustment in the work of Manzano with respect to contemporary doctrine caused his work to finish in 1982 when the transfer of competencies over the heritage was made from the Central State to the Andalusian administration.

### Regional autonomic management and archaeological approach phase (1985-2018)

After three years of abandonment, a new course was begun in 1985 under the management of the archaeologist Antonio Vallejo. This same year, the Spanish Historic Heritage Law was proclaimed which, after more than half a century, updated its 1933 precedent, including the recent proposals of the international charters.

There was a radical change of focus, which passed from architectural protagonism progressively oriented towards the limits of reconstruction to a pre-eminence of archaeological scientific rigour. However, it was not about changing the exclusive presence of the architect who had characterised the previous phase with that of the archaeologist, but rather, for the first time, the

collaboration of both professions was proposed. And Velázquez Bosco, one of the most brilliant architects of his time, participated in the first stage of recovery of the site; Vallejo chose for this work two brilliant contemporary architects and painters: Juan Navarro Baldeweg and Juan Cuenca, who would end up giving way to Pau Soler, a disciple of the former, who would execute the successive interventions, along with the archaeologists of the site. Through their accumulated experience, whereby they attempted to follow the internationally established precepts and in accordance with Spanish legislation, some intervention principles were developed that are set out below.

- The archaeologist-architect collaboration, and the resulting insertion of archaeological information into the intervention project, became a fundamental standard for all conservation work.
- The interventions were aimed at conservation and knowledge; however, they incorporate an interpretation and valuation component to make the urban plot and its main elements intelligible, the definition of which was denied by the extraordinary level of despoiling of its structures.
- It is not so much based on the installation of sophisticated external equipment –practically reduced to interpretive signalling-, as it is about boosting and optimising the set of resources, specificities and potentialities of all types of the site, propitiating the experience that causes the contact with the original reality and the perception of space and the materials in their original function.
- There is a wish to guarantee public accessibility and facilitate this experience through the conservation and showcasing of all of the elements that remained *in situ* and the restoration to their original place of all those that have come to us out of context and in different degrees of fragmentation.
- An aim is to give continuity to the restoration of the wall decoration, traditional research by the personnel of the archaeological area. As a key criterion in these restorations, they establish the recreation of the outlines of the architectural elements that frame the decoration, in those cases where there are gaps. With respect to the fragments of arabesque and the other architectural decorations, only the original elements are restored.
- There is greater attention paid to the structural element, and facings reading. In this case the criteria for the replacements of ashlar is as follows: only new ashlar should be used, with a geometric cut that are perfectly distinguishable from the original, provided that it is impossible to restore the original and that its use is necessary for the stability of the wall structures.
- The recovery of pavements is important for the spatial definition of the rooms, their levels and escalations and to guarantee public access. In general, the criterion of replacing the abundant material found in its original position, after archaeological documentation is followed, and completing the disappeared areas with lime mortars.
- The use of new materials and building techniques, such as cement or steel in the restorations, is restricted, and modern restoration mortars of lime and sand are opted for.
- There is a clear distinction between routine maintenance activities and comprehensive

conservation projects. These projects are governed by the principle of minimal intervention.

- Intervention projects occur in accordance with the range of the budgetary availabilities, an attempt is made to keep continuity between the foregoing archaeological activity, conservational and restoration intervention, where applicable, and musealisation of the whole work.
- During this period, the first analytical studies are carried out for the characterisation of materials, pathology treatment and alteration factors.
- The maintenance works focus on exceptional replacements of detached elements, periodic fumigation for the control of fungus and shrubbery and other types of minor repair.
- The intervention on the mural painting is a case apart and an example of comprehensive and continued intervention, having a systematic intervention programme since 1993.

In the same way that Félix Hernández was interested in the whole city and not only in the isolated testing of the foregoing period, in this new period the expansion of the spatial study environment goes beyond the walls of Medina Azahara and ambitious territorial research is undertaken that will cover the access routes from Cordova, with its bridges, quarries, almunias, aqueducts, orchards and reservoirs, which will also have an impact on the better understanding of the city itself. The research will be included in the Medina Azahara Special Protection Plan of 1992 in which a numerous team of specialists from various disciplines participate. As a result of this plan, an extensive and rich surrounding area was safeguarded thanks to the new protection laws and small conservation interventions were carried out on some of the catalogued elements of the territory, such as the Nogales bridge and the Valdepuentes aqueduct.

### Technical guideline criteria for new interventions

#### General criteria

As a result of the architectural interventions carried out in the last few years it has been possible to establish a series of guideline criteria in the future work to be carried out:

The validity of the criteria applied in the latest restoration interventions of pavements, walls and wall painting has been verified, with the proviso that each piece requires attention to be given to its specific characteristics:

The criteria applied with respect to the pavements responded to requests and problems presented by each material, always taking into account the restrictions created by the passage of visitors:

Calcarenite ashlar pavements can be maintained in the open air provided that they do not suffer the aggression of the traffic of visitors. Zones where there were specific faults, in which traces

could be distinguished, have been restored with new ashlar; in extensive areas of lack of material the pavement is completed with earth compacted with lime. Exceptionally, in the pavement of the eastern platform of the “Jardín Alto” (High Garden), lost ashlar have been replaced by pieces of artificial stone.

In the limestone, violet and marble pavements, the slabs were subjected to intensive despoiling and there is fragmented and decontextualized material. In these cases, the beds maintain the outline of the original layout which is an aid for the reconstitution of the fragmented material and the replacement with new pieces when they are missing. In general, in these cases, when the original material is missing, the holes have been filled with mortar indicating the recognisable joints in the base beds, however, exceptionally, in the Salón Rico, the option has been taken to cover the holes with slabs of marble of the same origin as the original, the Portuguese quarries of Estremoz. The reasons for this procedure derive from the attempt to highlight the uniqueness of the Salón in all the buildings of the Citadel, and to preserve the impact of light reflected from the ground that give a special lightness to the rich facing decoration.

The ceramic pavements that are impossible to maintain outdoors due to their fragility were protected with a thin layer of sand and other ceramic pieces were arranged on top of it that reproduce the original arrangement. This same criterion is applied to other fragile materials such as alabaster.

Plasters are of special importance, both for their role in the understanding of architecture and decoration, and for their role in protecting walls and, in particular, the poor quality of the stone that constitutes them. To avoid the repercussions of problems in the plaster, it has been stripped off and moved to a light support of aluminium cells. Subsequently, the restored plaques are repositioned on their original location. The faults are solved with new sunken mortar of a reduced quality to distinguish it from the original. With respect to the walls, the reconstructions with inappropriate materials, such as hollow brick, which were used as support for the decorative plates of arabesque, have been eliminated, and were replaced with calcarenite masonry.

It also proposes the lowering of excessive screeds made in the past, since their degradation causes damage to the original parts. In addition, its excessive dimension hides the perception of the original remains. Consequently, it is a question of avoiding the screeds as far as possible, their use is reserved for the following cases:

- Recovering levels of terracing through retaining walls in order to avoid the erosion of the embankments
- Recovering, with moderate heights, walls that have completely disappeared in which the foundation trace is conserved.
- Slightly compensating for the excessive inequality in the height of the sections of conserved walls.
- Completing unstable structures, such as vaults, arches, staircases etc.

- Preserving data that may disappear due to erosion. Upon screeding, the alignments, planes, levels and shapes are formed that will remain in the screeding if the original remains lose them.



*Alternative interventions tested in the history of the recomposition of the arabesque in the Salón Rico*

#### Arabesque recomposition criteria

As has been pointed out, this activity has been one of the most significant aspects of the conservation work in Medina Azahara and, at the same time, the one that has provoked the most controversy. Although from the beginning there was an agreement on the rearrangement of dispersed material, the main problem arose in the way the intervention was carried out on the gaps created by the lost material. The strategies in this regard ranged from a maximum that considered total restoration, recreating in plaster the lost decoration in its entirety, as occurred in some areas of the Salón Rico, to a minimum in which the gaps were maintained, recovering only the original material, and this criterion was maintained on the façade of the Casa de Yaffar. Alongside these extreme positions, in the Salón Rico several interim solutions were attempted, such as keeping the design of the decoration lost at the level of simple drawing or a lower and simplified relief. The percentage of surface lost with respect to that conserved is key when deciding on one solution or another.

From the consideration of this long experience, the intervention strategy for the completion of the replacement decoration of the Salón Rico has been proposed, an intervention project resulting from the collaboration agreement signed in 2012 between the World Monuments Fund France and the Andalusian cultural administration through the Andalusian Historic Heritage Institute, which proposes a threefold objective of conservation, research and showcasing of the Salón and whose criteria were the subject of a consensus among the technicians of Medina Azahara, Islamic art section of the Louvre Museum and the Andalusian Historic Heritage Institute.

The scope of the Salón Rico project and the planning of the works have been determined by the starting situation with respect to prior knowledge of the building and its decorative programme, the location of misplaced pieces of arabesque (the basis of the planimetric survey of the



project) and the state of conservation of all the elements to be replaced, which had largely been out in the open.

The planimetric documentation previously existing and included in the project was abundant and is a good explanation for understanding the decorative programme of the Salón but it had deficiencies with regard to its practical application.

Regarding the recovery, classification and eventual recomposition of arabesque fragments, the Salón Rico Project establishes an action protocol that has optimised the procedure for study, documentation, inventory taking and cataloguing of elements to be replaced: review of graphic and textual documentation; identification of pieces according to the available planimetry; controlled removal of original materials deposited in the pavements of the Salón and adjoining spaces; inventory and photographic documentation; organisation and control of the order of entry in workshops for conservation treatment; etc.

With regard to the state of conservation of the original pieces, it is necessary to highlight the diversity of the conservation states in which they were found, which has required differential treatment.

The technical and scientific intervention criteria adopted in the Salón Rico could be summarised as follows:

- Anastylis as a research and conservation tool.
- The experience of the authentic. The replacement of this decorative material allows both the original materials placed *in situ* and the recovery of the space that gives it meaning to be taken into account.
- The constantly studied site, with reversible interventions, open to the permanent advances of research.
- The respect for the work already carried out, combining the new restoration criteria with those previously executed in other areas.
- Showcasing, making scientific intervention compatible with the musealisation of the Salón Rico, recreating the vibration effect of the bas-relief decoration and the effect of the natural light in the space.

It is based on the rejection of any kind of imitative solution that completes the original material, but, on the other hand, when the majority of the decontextualised image given by the fragments of the original material is not conserved, some form of schematic representation of the lost elements is considered, so that the observer may recompose the link between the fragments and thus come close to the quality of the original space.

The criterion must adapt to the peculiarities of each decorative type. Thus, in repetitive geometric decoration it is possible to recompose the pattern of the composition through the fragments. However, in the vegetal decoration panels of the trees of life where there are no repetitive solutions, except for a certain symmetry of the composition, the link can only be reassembled with certainty if it is limited to pointing out the continuity of the stems on which the plant decoration

branches.

When the form of material that originally occupied the space that is currently empty due to the disappearance of pieces is known for certain, this form is reproduced in a simplified manner, and at a lower relief, with a material that is compatible with the original. Simplicity was established by substituting the richness of the original carving of the stone with flat treatment using the traditional technique of sgraffito, executed on a lime mortar laying. Less relief is achieved by notably lowering the depth of the plane of the filling drawing with respect to the deepest face of the original fragments. Lastly, the material is adapted through the use of lime mortars and siliceous sands corresponding to the composition of the limestone of the original material.



*Proposal for recomposing a tree of life panel, and the recomposition of stalks as a connection between the original fragments*

Lastly, it is necessary to study in more detail the arabesque decoration's polychrome element, visible to the naked eye in many fragments, and to control the cleaning process of the supporting stone to avoid the disappearance of imperceptible remnants of pigments.

The recovery, classification and eventual recomposition of the enormous quantities of arabesque fragments dispersed throughout the site offers a special challenge, a task of such magnitude that it is faced by cataloguing these elements and the computerisation of the information based on own data that contains more than 54,000 fragments, developed by the Archaeological Ensemble known as BARAKA.

*(iii) How is this evolution shown in the site?*

The succession of consolidation interventions in the various architectural pieces that make up the site in its more than a century allows us to appreciate the evolution of the criteria adopted by those responsible for each of them. However, we must make a clarification, the fact that the maintenance work requires constant attention to the consolidation of the structures, such that some of the previous actions that had been incomplete, or showed disturbing signs of degradation, have once again been intervened on with the application of new criteria, such as in the Patio de los Pilares in the Casa de Yaffar and its service facilities or in the intervention already planned for the Casa de la Alberca.

Having made the caveats above, the first anastylosis interventions begun by Velázquez Bosco and continued by Félix Hernández are shown in the Dar al-Mulk, although it is a building that due to its access difficulties, and because it is part of an extensive set yet to be researched, is excluded from the public visit.

As for the action of Felix Hernandez, with his characteristic masonry screeds, his work is present throughout the site; even the newly worked on areas have respected his way of carrying out this aspect, although with the attempt to reduce the impact of the new screeds as much as possible. Along with the aforementioned general intervention, the Salón Rico is the most representative testimony of his work.

An exceptional case of archaeological intervention of 1960, contemporary with the management of Felix Hernandez, is presented in the Aljama Mosque carried out by Basilio Pavón, in which the results of the excavation are exposed without further consolidation.

With respect to Rafael Manzano's period, his restoration of the Gran Pórtico and the Salón Basilical Superior remain as a testimony, as well as the Salón Rico, since the intervention in the Casa de la Alberca is pending review.

With regard to the criteria applied from the new archaeological guidelines, verified from 1985, they find their clearest manifestation in the work in: Los Patios Superiores, the Patio de los Pilares and the Casa de Yaffar with the Viviendas de Servicio and, lastly, in the Salón Rico.

From the foregoing exposition, it can be deduced that the place where the succession of intervention criteria is most clearly seen since 1945 is the Salón Rico. In this singular building, work has been done continuously from the beginning of its excavation in that year to the present, so that each fragment of the building bears witness to a certain way of proceeding, so that, as a whole, it constitutes an authentic museum of the different criteria, ranging from minimal intervention, from the mere replacement of original material, to the complete restoration of some decorative panels.

When a new intervention project was proposed in 2012 in the Salón Rico, it was understood that a prior scientific methodology was required that would join together the different actions to be carried out. It is basically a research project, since without the knowledge and the reflection about the building and the process of its reconstruction over time, a typical 21st century intervention could not be approached in a scientific and systematic way.



## 5.2 INFORMATION ABOUT THE ARCHAEOLOGICAL REGISTRIES PRIOR TO 1985

The ICOMOS Panel understands that the records of archaeological excavations and research carried out on the archaeological site before 1985 are incomplete and that, likewise, there are no records of archaeological tests performed before this date. As such, the ICOMOS Panel would be grateful if the State Party would provide additional information about the current situation of the records before 1985 and the measures proposed to mitigate this information deficit.

Indeed, the archaeological documentation relating to excavation campaigns prior to 1985 is very limited or practically non-existent. Since the manner of working at the archaeological site basically involved the removal of rubble from certain more or less monumental zones, not taking archaeological advice. A separate case is the excavation campaign in the Aljama Mosque (1964), which was published by Basilio Pavón Maldonado extensively, but with the methodological limitations of the time (Pavón Maldonado, 1966).

Since 1985, and in general, an archaeological drawing has been made of practically all of the original facings preserved and exhumed since the early twentieth century, all in CAD format. Thus, the different actions of conservation and showcasing have been accompanied by the stratigraphic analysis of the structures that make up the areas involved, through the application of the principles of Archaeology of Architecture; as well as the reviewing, documenting and cataloguing of all the movable and immovable elements corresponding to them. In this sense, we must broach the intervention in the so-called Casa de Yaffar or the Patio de Pilares, which were the subject of archaeological research prior to the subsequent conservation action at the beginning of this century. The results of the excavations and archaeological research were the subject of an extensive work published in the magazine published by the Archaeological Ensemble itself: *Cuadernos de Madinat al-Zahra* (Vallejo, Montejo & García, 2004). The work at the Casa de Yaffar was awarded the Europa Nostra prize in 2006.

A General Project of Archaeological Research is currently being carried out in the Plaza de Armas of Medina Azahara, led by Felix Arnold (German Archaeological Institute) and by Alberto Montejo (Archaeological Ensemble of Madinat al-Zahra), with the participation of Alberto Canto (Autonomous University of Madrid). The duration of this project is 4 years, which may be extended. The work methodology is similar to the aforementioned case of the Casa de Yaffar and Patio de Pilares: reviewing and documenting of all the materials from the old excavations that are kept in the museum's warehouses, archaeological documenting of the structures that make up the area of the Pórtico, stratigraphic analysis of the facings and the carrying out of small surveys to try and solve the previously raised questions. All the documentation generated by this archaeological research (photographs, excavation diaries, sketches, inventories of materials, etc.), whether they are original or copies, as well as those after 1985, are kept in the Museum of Medina Azahara, and are guarded and managed by the Area of Conservation and Research of the Archaeological En-

semble; the above is in application of Article 34.3 of the Regulation of Archaeological Activities, approved by Decree 168/2003 of 17 June, of the Ministry of Culture of the Government of Andalusia (BOJA, 134,15.07.2003).

### 5.3 CONSERVATION OF EMBANKMENTS

The ICOMOS evaluation mission detected problems in the conservation of embankments of the excavated zones and in the holes dug in previous excavations in zones situated to the south and east of the Casa de la Alberca and in the southwest corner of Jardín Alto. *Could the State Party provide a schedule for the carrying out of the general project for the control and management of the excavated edges?*

It would be useful to distinguish between the two zones indicated: that located to the south, and the east zone of the Casa de la Alberca. The zone situated to the east, up to Casa de Yaffar where the Baths are found, is subject to treatment in the drafted and approved Restoration of the Casa de la Alberca and its Annexed Bath project, whose implementation has been scheduled to start in 2019. With regard to the landscape treatment of the open space located to the south between the Casa de la Alberca and the Camino de Ronda Bajo there is a preliminary project whose execution is dependent upon the completion of the works in the aforementioned Casa de la Alberca.





## 5.4 CONSERVATION PROBLEMS DETECTED BY THE EVALUATOR

During the ICOMOS evaluation mission, the expert in charge of the mission identified other conservation-related problems, namely:

- The existence of large surfaces of decorative arabesque pieces deposited on the ground of the Paseo de Ronda Exterior, the northeast quadrant of the Jardín Alto and Jardín Bajo, an area that is currently closed to the public.

The collection and inventory of the arabesque pieces scattered throughout the site was re-activated in 2015 with the start of the restoration project of the decorative facing of the Salón Rico, in which, in addition to the Salón material, all the decorative material of the Central Pavilion was collected. The experience has served to systematise a procedure that takes into account, basically:

- The identification of pieces in accordance with prior documentation and the existing planimetrics.
- Controlled removal of original materials currently deposited in the pavements of the Salón or its adjoining spaces for later transfer to the restoration workshop (prior documentation of the state of the pieces, numbering, signage and subsequent removal and storage in boxes).
- Taking of the inventory and prior photographic documentation of each phase of the treatment.

This work has continued in successive years, and its acceleration is scheduled over the next years, with the objective of its fulfilment within four years. In any case, it is a process that requires a careful inventory taking and affects a huge set of pieces that, according to estimates, may exceed half a million pieces, which necessarily imposes a slow pace.

- The fact that a lot of the itinerary of the visit occurs on the original calcarenite ground conserved in situ, which affects its conservation.

In view of the evidence of the programme of pavement degradation caused by the passage of visitors, a project for the organisation, consolidation and protection of the visit itineraries was drafted, in which there is the provision of protective platforms. Due to the pressing nature of the problem, the contracting of the work for has been scheduled for this year.

- Some interventions on the site require additional work due to the collapse and loss of ashlar, including the Paseo de Ronda External Covering and the Casa de la Alberca.

The consolidation of stone structures is one of the main problems faced in the maintenance of the archaeological site and is the subject of successive consolidation campaigns in which work is being done on the different excavated buildings. The speed of these interventions is marked by the finances available to the institution. Within that project, the next building to be worked on is the Casa de la Alberca with its Annexed Baths, scheduled to begin in the next year, once the work that has been undertaken in the Salón Rico is completed. The consolidation of the Paseo de Ronda Bajo is planned for the years 2020 and 2021.

- Some excavated zones (for example, the Salón de las Dobles Columnas and two zones located to the west and south of the Casa de la Alberca) are affected by degradation and erosion and require urgent attention.

A minimal part of the Salón de las Dobles Columnas was excavated and, along with other zones located to the west of the Casa de la Alberca, and between the Dar al-Mulk to the north and the Jardín Bajo to the south, they include an enormous complex probably linked to this palatial residence. This extensive palatial sector suffered a radical modification of levels in one phase of the reconstruction of the Citadel, and, as such, many former structures had to be buried due to the creation of new terraces on top of them. The fragments brought to light come from specific tests carried out in the first phases of the recovery of the site. Given the complexity, extension and scarce knowledge of this part of the Citadel, its showcasing requires a huge amount of research, however, faced with the urgency of acting in other areas of the site, its scheduling does not seem feasible in the short term with the current means, except for the provision of resources that are unforeseeable at present.

What is proposed is the consolidation of the excavated structures adjacent to the Casa de la Alberca, including the fragment of the Salón de los Dobles Pilares, as an extension of the already scheduled restoration works for that building, as well as the cleaning and clearing of the zone.

Lastly, with regard to the last issue raised, we must also point out that the material conservation of the excavated area of the site is a complex and transversal action, which is why it must also consider a research-oriented line of work as a pre-intervention requirement. In this context, restorative interventions, such as exceptions consolidations, grouting, etc. combine the eminently preventive actions (studies and control of agents and alteration factors) and research on materials and conservation techniques.

The development of previous studies and assessments is what allows us to identify pathologies, know their origin, evaluate the consequences and seek the most appropriate solutions for each case. To this end, three key points have been identified on which to focus this work: wall structures, pavements, former excavation profiles and the geological substrate of some buildings.





## 6 MANAGEMENT



## 6 MANAGEMENT

*Could the State Party provide additional information about the long-term role of the museum in the research and conservation activities relating to the candidate property, including documentation about excavation and conservation works, storage of archaeological pieces and the museum collection, as well as educational and outreach activities?*

The guidelines for the management of the property are outlined in the Master Plan of the Archaeological Ensemble, with a forecast of all the sources of the guardianship.

The museum is a key piece in the management, conservation, research and dissemination of Medina Azahara. Thus, the warehouses allow the conservation of the movable elements in an optimal way -such is their importance that they are shown to the public in the tour-, the restoration workshops apply the necessary treatments to ensure the preservation of these archaeological materials and the laboratories have the means and the necessary space to allow the researchers who visit us to carry out their work in a suitable manner. To all this we must add the specialised library of the museum, as a support element for the consultation of scientific publications that both the staff of the Archaeological Ensemble and the research staff need for their scientific work. The museum, and depending on the Area of Conservation and Research, manages not only the archaeological collection that is stored in the warehouses but also the conservation and the documentation of the archaeological materials that have been *in situ* at the site itself; in the archive all the documentation generated in the various archaeological interventions carried out is stored, especially since 1985. Much of the archaeological collection that is kept in the museum's warehouses corresponds to arabesque fragments collected in the site in a systematic way in different campaigns. Currently more than 54,000 fragments of arabesque, inventoried and catalogued, are stored in 2,717 boxes, whose combined weight exceeds 57 tonnes.

The educational and outreach activities depend on the Dissemination Area, which together with the Conservation and Research Area, coordinated by the Management of the Archaeological Ensemble, represent an important part of both economic and human efforts to bring the cultural values of Medina Azahara to the non-specialist audience. Thus, every year educational activities focussing on primary and secondary students are organised with the assistance of an archaeologist from the Archaeological Ensemble who explains the history and the main archaeological characteristics of Medina Azahara, supported by a student's notebook, and subsequently the guided tour is given from the educational centre to the museum and to the archaeological site itself.



*"Discover Medina Azahara" educational activity, developed by an archaeologist of the Archaeological Ensemble in the educational centre.*

There are also specialised workshops such as that of “Flores de Piedra”, where the younger audience, accompanied by their parents, is instructed in a practical way about the arabesque, its design and size, explanations given in the Teaching Classroom about the museum on synthetic materials, to subsequently go to the site and appreciate the different examples conserved *in situ*.



*"Discover Medina Azahara" educational activity, visit of pupils to the site and museum of the Archaeological Ensemble*

Guided tours are also given, for example, by periodically specialists to the different sites related to Medina Azahara that are in the buffer area, such as the Valdepuentes Aqueduct, the Quarries of Albaida, the Nogales Bridge and the Northern Way, the Monastery of San Jerónimo, etc. The tenth edition of these thematic tours was held last year, in 2017, with a high level of public participation. In addition, activities are carried out in which the works carried out in the museum restoration workshops are explained to the public, as well as how to store the different archaeological objects.



*"Stone Flowers" educational activity*



*"A glance at restoration in Medina Azahara" educational activity, visit to the warehouses (May 2017)*



*Thematic tours: Valdepuentes Aqueduct, explained by the professor of the University of Cordova Ángel Ventura (December 2017).*



## Excavation and conservation

The ordering in time of the excavation and conservation works, as well as the storage of archaeological pieces were described in the previous points. As a general criterion, it can be pointed out that, in the medium term, the excavated area is not considering revealing new structures as long as the long work in the consolidation time of the already excavated area is not finished in order to avoid its deterioration. This does not prevent the proposal of new research programs on the non-excavated city, which occupies 90% of the medina and its surrounding territory.

## Research actions

The Master Plan proposes the objective of reinforcing the role of Medina Azahara as a centre of research, defining the following objectives:

The main objectives of the research carried out around the caliphate city fall into 3 main areas, the territorial surroundings of the caliphate city, the walled perimeter that defines the medina and the citadel and the movable property recovered in the site or linked to it.

### Territory

- To learn more about the structure, delimitation and functions of the sites linked to Medina Azahara
- To advance in the characterisation of the natural environment that surrounds Medina Azahara and the keys of the process of forming the current landscape
- Field research, documentation and study on the area of influence of the caliphate quarries of Cordova
- Historical study on the domains and architectural configuration of the Royal Stables in the area of Cordova la Vieja

### City

- To know the process of construction of the city, its different urban landmarks and their possible transformation phases, and precisely define the relationship of the citadel with the medina
- To know the urban content of the medina, its topography, the network of roads, the structure of the different spaces that compose it, the nature of its buildings and the type of inhabitants that resided in it
- To progress in the knowledge of the different functional units that make up the citadel, their construction sequence and their transformation process to characterise the different residential and protocol modules of this architecture, beginning with those hypothetically identified as Caliphales

- To develop the study of the process of construction of the citadel and differentiate between the different phases of transformation in the concept of palatial urbanism and each of the spaces and buildings that make it up
- To expand the knowledge of the decorative programmes of the main sectors of the Citadel
- To define the limits of the Pórtico platform and the urban and constructive characterisation of this area
- Study of the accesses to the Citadel from the southern wall, the road network, doors and significant milestones.
- To study of the monumental structures bordering the western Wall of the Medina
- To research of the architectural, hydrological and botanical architecture of the Jardines Alto and Bajo, as well as the different transformation phases of the Jardines Alto y Bajo and its construction as an open or closed space to the landscape
- To continue with documentation of elevations and study of the constructive phases of the Housing of la Alberca

#### Materials

- To carry out a physical-chemical characterisation of the different sets of archaeological materials (ceramic, metal, glass, etc.)
- To complete the knowledge of the ceramics recovered in the excavations, their distribution, use and typological and functional characteristics

#### Cooperation in the research

In the research task, together with the internal personnel, other cultural institutions and universities have collaborated traditionally, both from Spain and from other countries. Together with the Andalusian universities and the rest of the State, the following entities have been collaborating regularly in the research tasks: the Andalusian Historic Heritage Institute, the Botanical Garden of Cordova, the Scientific Research Institute, the Casa de Velázquez (the French cultural institution in Spain), the German Archaeological Institute etc. At present the Archaeological Institute in collaboration with the Autonomous University of Madrid and the Academy of Sciences of Poland is conducting research prospections in the area of Plaza de Armas and the Gran Pórtico of the Citadel. This action, corresponding to the development of the first two lines of research, is part of a programme of recognition of the eastern side of the medina to identify the ceremonial route of entry into the city described in the historical sources. From this recognition, it would be a question of establishing a new itinerary of access for the visitors that, from the museum facilities, would lead them to the caliphate city to return to the entrance through the aforementioned Gran Pórtico. Other universities have shown their intention to participate in this programme, in particular those of Bamberg and Vienna.

Ongoing research also includes other aspects such as the recognition of the green and manganese ceramic factories, which are so representative of the caliphate power, which the University of Newcastle has been carrying out.

The educational activities of the site offer different programmes for the different educational levels, from the university level to secondary school and school leaving level to the elementary school level. The programmed activities are organised into four main sectors: courses, work camps, teaching publications, workshops and play activities for schoolchildren and their families. The proper channelling of the school public would require the provision of an education office.



*Educational and informative actions*

a- University summer courses: History and archaeology of al-Andalus

b- International work camp

c- Educational publications

Through the collaboration between CAMaZ and the education office of the Culture Delegation the publication of educational books of CAMaZ is planned aimed at secondary school and school leaving certificate pupils

d- Educational workshops

- Educational activity for school groups
- Recreational activities for groups of school children and their families



## 7 INVOLVEMENT OF THE LOCAL COMMUNITIES



## 7 INVOLVEMENT OF THE LOCAL COMMUNITIES

The ICOMOS Panel understands that the business and tourism community of the city was not involved in the preparation of the candidature and is not significantly involved in the management of the property. As such, the ICOMOS Panel would be grateful if the State Party would provide information relating to the strategy and mechanisms aimed at increasing the level of local community participation in the management of the property.

In order to promote and channel the participation of the local community in the management of the property, as well as of the administrations and entities involved, the creation of a Coordination Board for the sphere of the candidature and its buffer zone has been planned.

This Council plans its creation in 2018, with a view to it becoming operational after the declaration of the candidature as a world heritage site, and it will be independent of the Technical Committee that currently advises the Archaeological Ensemble. The Coordination Council will be formed, among others, by:

- Department of Culture of the Government of Andalusia. Promotor of the candidature and owner of the property.
- Cordoba City Council.
- University of Cordoba.
- Casa Árabe.
- Economic and Social Council.
- ICOMOS Spain.
- Department of the Environment and Spatial Planning of the Government of Andalusia.
- Department of Tourism and Sport of the Government of Andalusia.
- Neighbouring communities of the area.
- Entrepreneur Association of Cordoba.

This association body of administrative and social participation will have as its main objective to coordinate the management and ensure the preservation of values as a world heritage site of the settlement, giving space to the local community and the various interests that converge in this place.

The Board will be structured in two sections: an **executive body**, with coordination and decision-making roles; and a **general plenary**, which will be attended by all the groups, associations, etc. that form part of the Board.

Among the contents of the activities that the Council will promote are the following subjects: research and study (promoting new lines of study, agreements with universities, museums and other cultural institutions in the universal field, with special emphasis on institutions in the Arab world), cultural and heritage management (relations with the tourism sector, training of local guides, good practices in other spaces, promoting coordination and management with the other tourism resources of the municipality and especially with the other World Heritage sites (Mosque Cathedral and historic centre), promotion of citizen participation by collecting the initiatives of both individuals and different social and business groups and sharing and dissemination (website, logo, citizen actions, appearance in specialised magazines, etc.).







## 8 SCHEDULE



## 8 SCHEDULE

APPROXIMATE INVESTMENT SCHEDULE					
ACTIONS	2018	2019	2020	2021	Totals
Salón Rico: Restoration	500.000				500.000
Salón Rico: Replacement of arabesques	170.000	200.000			370.000
Salón Rico: Annexed rooms				500.000	500.000
Plaza de Armas: Arcade research	24.000	24.000	24.000	24.000	96.000
Casa de la Alberca and annexed baths		300.000	600.000	300.000	1.200.000
Itineraries and embankments	100.000	300.000	150.000		550.000
Jardín alto: Landscape treatment				100.000	100.000
Consolidation Paseo de Ronda Baja			250.000	250.000	500.000
Withdrawal and classification of arabesque	25.000	25.000	25.000	25.000	100.000
Geophysical prospecting	25.000	25.000	25.000	25.000	100.000
Drafting of projects	50.000	50.000	50.000	50.000	200.000
Totals:	894.000	924.000	1.124.000	1.274.000	4.216.000



## BIBLIOGRAPHY





## BIBLIOGRAPHY

AZUAR, R. (2015): "De Arqueología Mozárabe", *Arqueología y Territorio Medieval*, 22, 121-145.

AZUAR, R. (2015): "De Arqueología Mozárabe. II. De sus iglesias y documentos epigráficos", *Arqueología y Territorio Medieval*, 23, 75-102.

GÓMEZ FONT, A. (2002): "Necesidades de una transcripción simplificada del árabe para los medios de comunicación hispanohablantes", *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Árabe-Islam*, 51, 389-394.

LIBERA, A. de (2000; or. francés 1991): *Pensar en la Edad Media*. Barcelona.

MURILLO REDONDO, J.; CASAL GARCÍA, M.T. & CASTRO DEL RÍO, E. (2004): "Madinat Qurtuba. Arproximación al proceso de formación de la ciudad emiral y califal a partir de la información arqueológica", *Cuadernos de Madinat al-Zahra*, 5, 257-290.

MURILLO REDONDO, J. (2013); "Qurtuba califal. Origen y desarrollo de la capital omeya de al-Andalus", *Awraq n° 7*,

PAVÓN MALDONADO, B. (1966): *Memoria de la excavación arqueológica de la mezquita de Medinat al-Zahra*. Excavaciones Arqueológicas en España 50, Madrid.

VALLEJO TRIANO, A; MONTEJO CORDOVA, A.J. & GARCÍA CORTÉS, A. (2004): "Resultados preliminares de la intervención arqueológica en la «Casa de Ya'far» y en el edificio de «Patio de Pilares» de Madinat al-Zahra", *Cuadernos de Madinat al-Zahra*, 5, 199-239.

VERNET, J. (2006): *Lo que Europa debe al Islam de España*. Barcelona.



## AUTHORSHIPS



## AUTHORSHIPS

This document issued by the State Party as a response to the interim ICOMOS report (Our Ref. GB/AS/1560/IR) was drafted by the Government of Andalusia.

The following participated in the drafting of this document:

- Juan Manuel Becerra García, Head of the Historic Heritage Protection Service of the General Directorate of Cultural Property.
- Alberto Javier Montejo Cordova, Head of the Archaeological Ensemble of Medina Azahara.
- José Ramón Menéndez de Luarca, curator architect of the site of Medina Azahara.



## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	3
1 DENOMINACIÓN DEL BIEN	7
2 HISTORIA Y EVOLUCIÓN	11
2.1 Relaciones con el califato y la ciudad de Córdoba	13
2.2 Intercambios culturales	19
3 ZONA DE AMORTIGUAMIENTO	25
4 PROTECCIÓN	31
5 CONSERVACIÓN	35
5.1 Cambios en los criterios de conservación y su evolución a lo largo del tiempo	37
5.2 Información sobre los registros arqueológicos anteriores a 1985	51
5.3 Conservación de taludes	53
5.4 Problemas de conservación detectados por el evaluador:	55
• Depósitos de ataurique	
• Degradación de los suelos de calcarenita	
• Tratamiento de la degradación de los sillares	
• Degradación de algunas zonas excavadas	
6 GESTIÓN	59
7 IMPLICACIÓN DE LAS COMUNIDADES LOCALES	67
8 CRONOGRAMA	73
BIBLIOGRAFÍA	77
AUTORÍAS	81





## INTRODUCCIÓN



## INTRODUCCIÓN

El presente documento se redacta como respuesta a los requerimientos de información complementaria relativos al proceso de evaluación de la candidatura de “La Ciudad Califal de Medina Azahara” como Patrimonio Mundial. Dichos requerimientos dirigidos al Consejo Asesor de la candidatura fueron transmitidos por la Dirección de la Unidad de Evaluación de ICOMOS a la Delegación Permanente del Reino de España ante la UNESCO, con fecha 22 de diciembre de 2017

### Antecedentes

La candidatura de La Ciudad Califal de Medina Azahara fue incorporada a la Lista Indicativa del Patrimonio Mundial el 27 de enero de 2015. En enero de 2017 se presenta al Centro de Patrimonio Mundial el Formulario para su inclusión en la Lista del patrimonio Mundial, dando inicio al proceso de evaluación por ICOMOS.

La misión de evaluación técnica a la “Ciudad Califal de Medina Azahara” fue llevada a cabo del 25 al 29 de septiembre de 2017. A finales de noviembre de 2017, el Panel de Patrimonio Mundial de ICOMOS evaluó los bienes culturales y mixtos candidatos a la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial en 2018. Con objeto de recabar algunas aclaraciones, miembros de dicho panel se reunieron con una delegación del Estado Parte el 24 de noviembre de 2017. Durante esta última reunión, el Panel identificó ciertas áreas en las que consideraba necesario aportar información adicional. Con fecha 22 de diciembre de 2017 la Delegación Permanente del Reino de España en UNESCO recibe escrito solicitando información adicional. La respuesta a dicho requerimiento constituye el cometido del presente documento.

### Organización del documento

El documento responde pormenorizada y sucesivamente a cada uno de los siete apartados en los que se estructura el documento de información adicional:

1 denominación del bien

2 historia y evolución

3 zona de amortiguamiento

4 protección

5 conservación (dividida en nueve epígrafes)

6 gestión

7 implicación de las comunidades locales, además se ha añadido un cuadro de inversiones previstas en las próximas anualidades.

8 cronograma

Bibliografía

Autorías



## 1 DENOMINACIÓN DEL BIEN



## 1 DENOMINACIÓN DEL BIEN

*En relación con la denominación oficial del bien candidato, “Ciudad Califal de Medina Azahara”, el Panel de ICOMOS agradecería al Estado Parte que proporcionase una aclaración más detallada de las razones por las que no se ha mantenido la denominación histórica en árabe, y probablemente auténtica, de Madinat al-Zahara.*

Al escribir el nombre de la ciudad califal en la lengua del Estado Parte había dos opciones:

- Transcribir la grafía árabe al alfabeto latino con alguna de las escuelas de transcripción, como se ha venido haciendo últimamente en las publicaciones especializadas, utilizando la transcripción propuesta por la escuela de Granada,
- Utilizar el nombre en el lenguaje común, usado en publicaciones más antiguas y de manera usual en el lenguaje hablado hoy en España.

En el primer caso, la transcripción del árabe a lenguas con alfabetos latinos supone un valor fonético que varía según el idioma sea español, inglés, francés, alemán, italiano, etc. Para la transcripción al español se utiliza el sistema fijado por la Escuela de Estudios Árabes de Granada, se trata de un sistema fonológico muy especializado que da a cada letra del alfabeto árabe una equivalencia con el alfabeto latino y su valor fonético en español, para lo cual se emplean signos diacríticos inteligibles para los no iniciados y difíciles de reproducir con un procesador de texto a nivel de usuario. Además, esta transcripción no es la misma que la utilizada en inglés o francés que la adaptan a su propia fonética (Gómez Font, 2002). Por todo ello se ha optado por emplear el término castellanizado utilizado de forma tradicional y arraigado en español: Medina Azahara. Del mismo modo que no utilizamos, al referirnos a Córdoba: Qurtuba o Kurtuba; o para la Alhambra: al-Hamra, ambas declaradas Patrimonio Mundial con su nombre en español.

Además, el castellano, lengua oficial del Estado Parte, presenta una importante proporción de vocablos de origen árabe, entre los que se encuentra la palabra medina, usada en numerosos topónimos. En esos vocablos no se produce una mera transcripción sino la transmisión verificada a lo largo de la historia entre el sonido del árabe peninsular a los modos de la lengua romance. Pensamos que esa herencia constituye una manifestación más de esa fusión intercultural de la ciudad califal es un ejemplo. Por eso ha parecido oportuno adoptar la forma escrita al lenguaje hablado en un documento que va dirigido a la generalidad de la población en lugar de emplear un cultismo exclusivo del lenguaje escrito a partir de una convención.

MADINAT AL-ZAHRA'

*Grafía según la Escuela de Estudios Árabes de Granada*





## 2 HISTORIA Y EVOLUCIÓN



## 2.1 RELACIONES CON EL CALIFATO Y LA CIUDAD DE CÓRDOBA

*El Panel de ICOMOS entiende que la Ciudad Califal de Medina Azahara está relacionada en múltiples formas con el Califato de Córdoba. La naturaleza y el alcance de dichas relaciones no se han detallado explícitamente en el dossier de la candidatura. Por ello, el Panel de ICOMOS agradecería que se le proporcionase información más detallada sobre las relaciones históricas, culturales, sociales y políticas entre Medina Azahara y Córdoba.*

La nueva fundación de Medina Azahara se inscribe en la enorme aglomeración urbana de Córdoba islámica generando un nuevo punto de atracción.

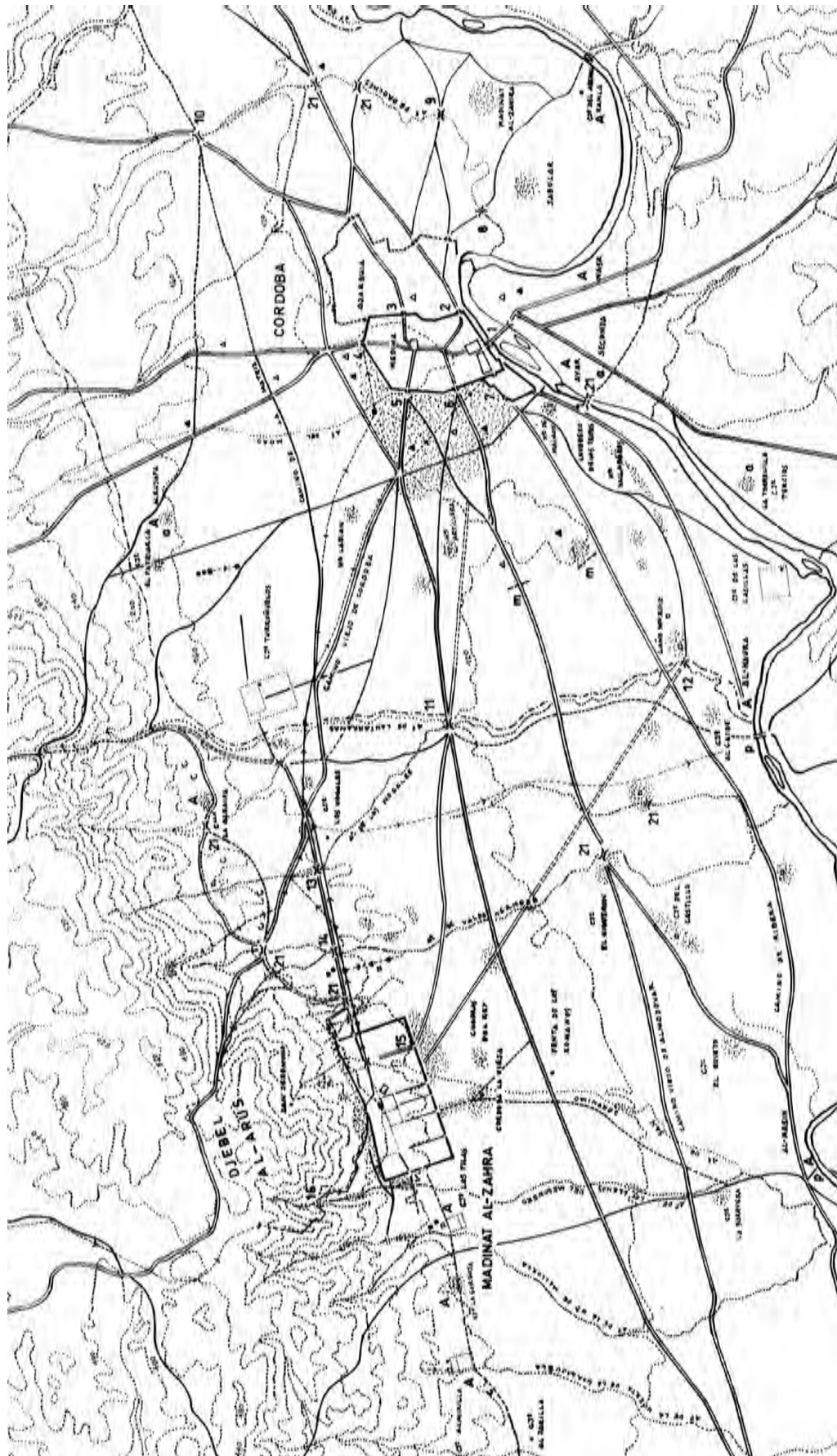
Podemos señalar que la primera implantación de los conquistadores islámicos se produjo en el interior de la ciudad fortificada romana de origen augústeo con una especial jerarquía atribuida al costado meridional, inmediato al puente sobre el Guadalquivir, donde se encontraba el palacio de los gobernadores visigodos y la sede episcopal, con la basílica cristiana de San Vicente. Un palacio que se transformará en el alcázar de los emires omeyas y una basílica contigua sobre la que edificará la mezquita aljama, constituyéndose así los centros político y religioso de la nueva comunidad islámica.

Con la ocupación islámica de la medina la población cristiana se ve expulsada al entorno extramuros de la ciudad sobre unos terrenos agrarios dominados por la antigua aristocracia visigoda, en donde se establecen iglesias y monasterios.

Con la rápida asimilación de la vieja aristocracia al islam, y el progresivo florecimiento de la ciudad que atrae a la población de su entorno, sobre esos terrenos periféricos se fueron creando nuevos arrabales de la población musulmana, a la vez que diversas fundaciones piadosas islámicas que, como los cementerios y hospitales, deberían situarse extramuros. Otro proceso paralelo fue el de creación de fincas agrarias y de recreo, las almunias, herederas de las villas tardorromanas que buscaban disfrutar de los paisajes abiertos frente a la extrema densificación de la medina.






















Conocemos la implantación de la almunia del primer emir omeya, Abderramán I “El Emigrado”, al Norte de Córdoba, a la que designa con el mismo nombre, “la Ruzafa”, de la residencia palaciega que había disfrutado en su patria de origen Siria. Esta predilección por la creación de almunias se continúa por los emires que lo suceden, así como por otros dignatarios del reino. Unas almunias que buscan posiciones especialmente atractivas, bien por su emplazamiento dominante al pie de la sierra o por encontrarse en las riberas del río.

Con el progresivo crecimiento de la ciudad, tanto las implantaciones religiosas como las almunias acaban nucleando nuevos arrabales que se extienden a lo largo de las abundantes infraestructuras de calzadas heredadas de época romana. De esta forma los nuevos asentamientos se organizan como irradiaciones a partir de las puertas del recinto amurallado.



Entornos de Córdoba y Medina Azahara en el siglo X

- 1 Bab Al-Qantara o Al-Yazira (Algeciras) o Puerta de la Estatua
- 2 Bab Sara Qusta (Zaragoza) o Bab Al-Hadir (de hierro)
- 3 Bab Tulaitula (Toledo) o Rummiyya (Roma)
- 4 Bab Luyun (León) o Talabira (Talavera)
- 5 Bab Amir Qurashi (Puerta de Gallegos)
- 6 Bab Al-Yawz o Bab Bathalius (Badajoz)
- 7 Bab Isbiliya (Sevilla) o Bab Attarin (de los Droguero)
- 8 Puente de los Mozos
- 9 Puente de los Diablos
- 10 Puente de los Pedroches
- 11 Puente de Cantarranas
- 12 Puente del Caño de María Ruiz
- 13 Puente de los Nogales
- 14 Puente de Vallehermoso
- 15 Puente de la Estatua
- 16 Acueducto de Valdepuentes
- 17 Puente del Guadalupe
- 18 Puente de la Tejera
- 19 Puente del Aguaducho
- 20 Puente de Alcolea
- 21 Puente Califal

	Yacimiento
	Necrópolis romana
	Necrópolis islámica
	Cantera
	Alberca
	Depósito hidráulico
	Pozo de registro
	Almunia
	Arrabal
	Puerto
	Presa romana
	Puente, acueducto
	Puente hipotético
	Vado
	Conducción de agua
	Conducción de agua hipotética
	Camino principal
	Camino secundario
	Camino principal hipotético
	Camino secundario hipotético
	Muralla

El sucesivo crecimiento de los arrabales dejaba el recinto amurallado romano, y con él el alcázar de los emires, inmerso en un continuo urbano, algo que en periodo de revueltas no dejaba entrañar un cierto riesgo, como ocurrió en tiempos de al-Hakam I con la sublevación del Arrabal de Secunda, situado al otro lado del río en el segundo miliario de la calzada romana; una sublevación sofocada y seguida por la orden de arrasar el arrabal, con lo que el Alcázar se volvía a abrir hacia el pasaje en la fachada meridional.

Es en este contexto, cuando Abderramán III, sofocadas las rebeliones internas y debilitados sus competidores en el oriente y en el Magreb se siente suficientemente fortalecido para proclamarse califa. Entonces, siguiendo una práctica común en los precedentes califas abasí y fatimíes decide manifestar su poder mediante la fundación de una capital de nueva planta: la ciudad califal de Medina Azahara, establecida a cinco millas al oeste de la medina cordobesa.

Si bien en la toma de tan importante decisión influyeron esos precedentes externos, para entender la localización y conformación de la nueva ciudad es preciso referirse a su papel en el desarrollo de la metrópoli cordobesa. Su localización en un espolón de la sierra con amplias visuales seguía la tradición de otras almunias, comenzando por La Ruzafa del primer omeya de occidente. Con ello se conseguía también la liberación del sofocante cinturón de construcciones que rodeaban el viejo alcázar cordobés con los riesgos que ello conllevaba.

Como en otros asentamientos en el entorno de Córdoba, también aquí la implantación se condiciona por la precedente red de infraestructuras que atendían a la ciudad romana, en este caso un acueducto de fundación augústea que se reconstruye para dotar de abastecimiento de agua a la nueva ciudad. En este caso, las condiciones paisajísticas parecen primar sobre la

proximidad de la antigua red viaria, un obstáculo que se soluciona con el trazado de nuevas calzadas de las que permanecen varios de sus puentes. Una de esas calzadas conecta hacia el sureste con la precedente almunia califal de al-Naura y el antiguo Alcázar y la otra, que se ha supuesto para el desplazamiento de tropas y materiales, discurre hacia el este hacia la Ruzafa y el norte de Córdoba.

Pero la ambición del nuevo alcázar excedía de las pretensiones de una gran almunia con su arrabal anejo, como había sucedido con las anteriores fundaciones de los emires, lo que ahora se plantea es la creación de una verdadera nueva ciudad, un proyecto manifestado desde el primer momento (año 940) con la construcción de una nueva mezquita aljama aneja al palacio. El modelo elegido para la ordenación del conjunto alcázar mezquita repite el ejemplo cordobés, con la mezquita dispuesta al oriente y unida con el palacio por un puente: el *sabat*.

Pero no se trata solamente de una nueva ciudad, sino del establecimiento de la capitalidad del califato. Solo cuatro años después del inicio de la nueva aljama (944) se produce un hecho crucial en ese sentido, el traslado de la ceca desde Córdoba. La importancia de la ceca era tan grande que su creación se corresponde con la del estado califal; en efecto, la ceca cordobesa se había creado en el 926, coincidiendo con la autoproclamación por Abderramán III con Título de Califa, por ello su traslado desde Córdoba, que otras fuentes retardaban al año 946-947, viene a significar el traslado de la sede del poder califal.

Pero además de la ceca las fuentes histórica (el Muqtabis de Ibn Hayyan) nos informan de la existencia de un importante complejo industrial de manufacturas regias, que además de la ceca incluía la "*dar al sana'a*" casa de oficios, donde se fabricaban joyas y otros elementos preciosos como las arquetas de marfil, de las que algunas allí fabricadas nos han llegado hasta hoy, y la "*dar al udda*", para equipos militares, flechas, escudos, arcos, etc. Sabemos que estas industrias se encontraban al lado de al-Zahra. Pudiera tratarse de la serie de estructuras repetitivas que se perciben en las fotografías aéreas del área occidental de la ciudad aún no excavada, si bien recientes prospecciones nos informan la existencia de una anómala concentración de metales en un edificio inexcavado al sur de la conocida como Plaza de Armas.

De los mismos años, 948-949, tenemos la descripción más completa de la medina, la que nos ofrece el viajero oriental Ibn Hawkal. En palabras de dicho autor: Abderramán III "había trazado mercados", "e hizo construir baños, caravansairs, palacios, parques, invitó al pueblo a vivir allí. Quien quisiera vivir allí recibiría 400 dirhams, los edificios se hicieron densos, las casas formaban una línea continua entre Córdoba y Zahra. Traslado allí su tesoro, sus despachos, su prisión, sus depósitos y sus aprovisionamientos. Zahra no ha conseguido tener una muralla completa, tiene una bonita aljama, aunque inferior en grandeza a la de Córdoba" (Ibn Hawkal 1.971, p. 65).

Tenemos ya descritos todos los componentes de una medina, aunque la referencia a una muralla inconclusa nos hace ver que se trata todavía de un proceso abierto. Aunque algunos elementos palacios, aljama, parques, muralla, ya habían aparecido en las descripciones anteriores y la mención del traslado del tesoro quizá debiera relacionarse con la de la ceca, se mencionan ahora como novedad los espacios propios de una intensa actividad económica: zocos, caravansairs, depósitos y aprovisionamientos. También aparece una sede del poder dotada de una cierta complejidad administrativa, con sus despachos, así como la prisión que,

por otras fuentes posteriores, sabemos que es subterránea, y, por último, una importante capacidad poblacional que ya intuíamos por la creación de la aljama; pero que ahora sabemos que disponía de otras dotaciones públicas tales como los baños.

Recientes excavaciones han confirmado la existencia de una modesta mezquita que atendía un arrabal dispuesto a lo largo del camino de comunicación con Córdoba, lo que nos confirma la aseveración de Ibn Hawkal de la continuidad de los asentamientos entre Medina Azahara y Córdoba. Precisamente, debido a esa continuidad, al construirse la muralla, ésta debe desviarse para respetar a la mezquita preexistente.

La propia construcción de Medina Azahara debió haber incentivado la expansión urbana hacia occidente para recoger el enorme crecimiento poblacional verificado a lo largo de los reinados de Abderramán III y de al-Hakam II. Las modernas excavaciones han revelado la presencia en esta zona de grandes promociones de vivienda popular que parecen corresponder a grandes promotores con ordenaciones planificadas ortogonales.

En las fechas en las que se verifica el viaje de Ibn Hawkal debió considerarse cumplida una etapa en Zahra porque las próximas construcciones importantes de las que tenemos noticia se refieren a la nueva fachada de la Mezquita de Córdoba en el 951. Será a partir del 953 cuando se vuelva a acometer una gran remodelación de la ciudad presidida por la construcción del Salón Rico como centro de la ciudad, así como de la muralla que engloba ahora no solo el alcázar sino al ciudad en su integridad, a la que dota de su final configuración geométrica.

Las primeras noticias epigráficas de esta fase constructiva son del 953 y corresponden al Salón Rico, mientras que las últimas encontradas en ese mismo edificio son del 957 (Ocaña 1.945, p.p. 155-157). La misma fecha aparece también en el pabellón central. Las obras fechadas más tardías correspondían al baño cercano a la llamada casa de Yaffar y se refieren al año 961 en el que muere Abderramán III. Significativamente en 958 se realiza la última gran construcción de Abderramán III, de nuevo en la ciudad de Córdoba, el alminar de la mezquita.

A partir de la entronización de Al Hakam II la nueva ciudad debió considerarse relativamente concluida y las actividades constructivas del nuevo califa se centran plenamente en la aljama cordobesa.

A partir del traslado final de la corte al alcázar de Córdoba en el 974, con motivo de la enfermedad de al-Hakam, el interés por Azahara disminuye y esta situación se agravará desde el 978 al comenzarse la construcción de la Medina Zahira, en la que Almanzor el hayib de Hissan II trata de emular el poder califal que acabará por usurpar. Las obras realizadas en Medina Azahara durante este periodo oscuro no debieron pasar de pequeñas reformas de cerramiento de huecos, en un espíritu de repliegue defensivo.

Las fuentes literarias nos confirman sobre el papel representativo mantenido por Medina Azahara desde el inicio de su construcción entre el 936 y el 940 y el de su abandono por al-Hakam II en el 974. Durante esos años nos informan de las recepciones allí mantenidas que atraen a los grandes poderes de la época, desde los embajadores del emperador bizantino a los de Otón el emperador del Sacro Imperio, junto con los soberanos de los reinos norteños y los grandes dignatarios del norte de África.

Estas embajadas se desarrollaban a lo largo de un gran recorrido ceremonial que conectaba el alcázar cordobés con la almunia de al-Naura, situada sobre el Guadalquivir y predilecta de los califas, para finalizar en el Salón del Trono de Medina Azahara. De esta forma, tanto el antiguo, como el nuevo alcázar, junto con otros palacios califales, contribuyen a crear el gran escenario del poder. Es decir, el papel de Medina Azahara no debe entenderse como un desplazamiento de la antigua sede de Córdoba que quedase abandonada, más bien se concibe como un complemento de aquella para incrementar el esplendor de ese nuevo escenario destinado a manifestar la nueva grandeza del califa.



## 2.2 INTERCAMBIOS CULTURALES

*¿Podría el Estado Parte proporcionar una mayor clarificación si hay indicios de intercambios culturales entre el al-Andalus omeya con la civilización española (cristiana) que afecten al bien nominado con respecto a la arquitectura, las técnicas constructivas, los materiales, la decoración, o la elección del emplazamiento en el paisaje?*

En primer lugar se debe tener en cuenta cual es la entidad de la denominada “civilización española cristiana” en siglo X, en el que tiene lugar la construcción de Medina Azahara, en su relación con el dominante estado califal.

Cuando se inicia la conquista islámica a comienzos del siglo VIII (711) apenas había transcurrido un siglo (fines del siglo VI) desde el establecimiento por vez primera de una unidad política, bajo la monarquía visigótica y su conversión a la religión católica, que abarcara al conjunto de la península, la Hispania Romana, que anteriormente siempre había estado dividida en distintos ámbitos. Un tiempo escaso para la constitución de una entidad cultural específica.

Cuando se construye Medina Azahara (entre 936 y 940) casi habían transcurrido dos siglos y medio de dominio islámico sobre la península, salvo los pequeños enclaves norteños, por lo que en estos momentos si se habla de una cultura dominante en la antigua Hispania es la de raíz árabe-islámica. Significativamente, en las crónicas hispano cristianas del reino de Asturias en el siglo IX la denominación Hispania se aplica al estado con capital política y de la religión islámica en Córdoba, mientras que la iglesia cristiana dependía del primado de Toledo, antigua capital del reino visigodo sometida políticamente a Córdoba.

Es de señalar que desde el momento de la conquista hasta mediados del siglo X se asiste a una paulatina evolución en la correlación de fuerzas entre la población cristiana y musulmana. En el momento de la conquista, las fuerzas conquistadoras musulmanas, de origen árabe o bereber, constituían una pequeña minoría frente a la población local cristiana. El proceso de ocupación, si bien en algunos lugares se realizó por la fuerza de las armas, en otros se consolidó mediante pactos, bien con la aristocracia terrateniente, más importante en el espacio rural, o bien con los obispos como responsables de las ciudades. Como resultado de esa política se respetó la religión de los habitantes originarios y la jerarquía eclesiástica con sus competencias y lugares de culto, si bien la población cristiana, al igual que la judía, se encontraba afectada por un gravamen diferencial, derivado del derecho de conquista, respecto al tratamiento preferente de la población islámica. Con el paso del tiempo, debido al mayor prestigio y a la posición ventajosa, de los dominadores islámicos, se fue produciendo una progresiva islamización de la sociedad, tanto en el aspecto religioso como en el cultural y lingüístico. Eso no obsta para que en el siglo X siguieran existiendo importantes comunidades cristianas e incluso que sus obispos formaran parte de la organización del gobierno califal.

En paralelo con esa progresiva islamización de al-Andalus se van consolidando los reinos cristianos del norte lo que supone un atractivo para la migración de ciertos sectores de la población cristiana de al-Ándalus, los denominados mozárabes, que en estos momentos se



*San Miguel de la Escalada (siglo X)*



*Monasterio de San Millán de Suso (siglo X)*

encuentran culturalmente insertos en el uso de la lengua árabe y de su cultura.

De este modo, ciertos aspectos de la cultura andalusí, como son la arquitectura y la decoración, se convierten en dominantes en la España cristiana dando lugar en el siglo X, cuando se construye Medina Azahara, a la peculiar arquitectura mozárabe, con rasgos estilísticos propios de la arquitectura omeya: sillares dispuestos a soga y tizón, arcos de herradura, elementos vegetales en la decoración de relieves que recuerdan los utilizados en el ataurique, la utilización del alfiz para enmarcar los arcos etc. Un ejemplo ilustrativo es el Monasterio de san Millán de Suso (incluido en la Lista del Patrimonio Mundial en 1997), levantado a mediados del siglo X, donde sobresalen dos amplias naves sustentadas por arcos de herradura y la utilización de modillones de rollos similares a los utilizados en la Mezquita de Córdoba o en el Salón Rico de Medina Azahara. Los mismos rasgos estilísticos se manifiestan también en la decoración de los manuscritos cuyo ejemplo más significativo es el de los denominados Beatos.



*Ilustración del beato de Liébana (siglo XI)*

Como dato curioso, debemos señalar que en este monasterio de San Millán está enterrada la reina Toda Aznar de Navarra, tía carnal del califa Abderramán III.

Lo que no vamos a encontrar es un paralelo urbano en los reinos cristianos, ya que estos, por su incipiente sistema feudal y su pequeño tamaño, carecían de los recursos económicos necesarios para dotarse de una capital de las características monumentales que se dan en Medina Azahara (Azuar Ruiz, 2015 y 2016). La creación de una nueva ciudad palatina requería la disponibilidad de unos ingentes recursos que solo un poderoso Estado de base impositiva, como era el del califato, o el del antiguo imperio romano, era capaz de movilizar.



*Iglesia de Leire con arcos cruzados y modillones*



*Catedral de Vezelay*



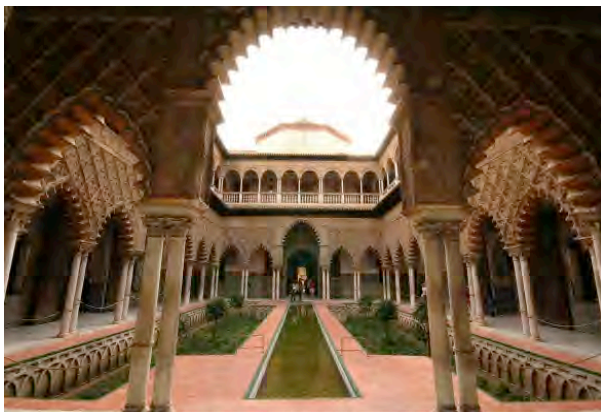
*Claustro de San Juan de Duero, Soria*

La tradición constructiva islámica perdurará en occidente en los siglos sucesivos. Así, durante el proceso de paulatino declive del islam occidental frente al auge de los reinos cristianos europeos, cuando el románico se impone como estilo dominante, en este estilo internacional se introducen ciertos rasgos de origen cordobés, como son los arcos entrecruzados, los modillones de rollos o la alternancia de dovelas rojas y blancas.

Si bien en el rápido avance de los conquistadores cristianos en el siglo XIII, la arquitectura que se impone a los terrenos conquistados es la de raíz europeo el tardo románico y el gótico, a partir del siglo XIV, en relación con la crisis general del periodo en Europa, se va a producir un nuevo renacimiento de la tradición de la arquitectura islámica. Una transmisión protagonizada por la numerosa población islámica integrada en los nuevos reinos, los mudéjares, que mantendrán las tradiciones constructivas y el manejo de los materiales propios de su cultura, especialmente en ladrillo y los complejos entramados de madera. Estas tradiciones

van a predominar sobre los antiguos modelos europeos en los edificios de prestigio, tales como los palacios reales, por ejemplo en el alcázar de Sevilla, contemporáneo con la Alhambra, o en la arquitectura religiosa. La tradición mudéjar permanecerá en el siglo XVI y será transmitida al continente americano.

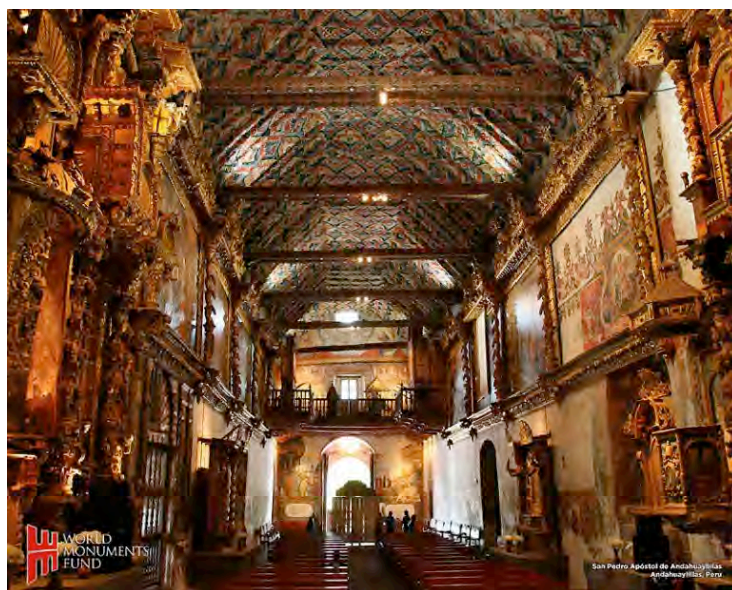
Quedaría por mencionar que estos flujos culturales no se limitan al campo de la arquitectura, sino que a través de los mozárabes, en una primera etapa y de los musulmanes y judíos incorporados a los reinos cristianos después, se va a producir una transmisión a la Europa medieval del pensamiento de la Grecia Clásica a través de las traducciones árabes que se vierten al latín, o de los propios pensadores de cultura árabe como el oriental Avicena, o los cordobeses Averroes y Maimónides en el siglo XII. Una transmisión ejemplificada en la escuela de traductores de Toledo, a la que acuden doctos de toda Europa, y que constituirá la base del florecimiento de las universidades de la Edad Media cristiana.



*Alcázar de Sevilla*



*Fachada mudéjar (Tervel)*



*Iglesia de Andahuaylillas, Cuzco, Perú*





### 3 ZONA DE AMORTIGUAMIENTO





### 3 ZONA DE AMORTIGUAMIENTO

La misión de evaluación técnica de ICOMOS ha detectado la existencia de varios asentamientos ilegales en Córdoba la Vieja, Las Pitás y Gorgoja II (348 viviendas en total, consistentes en edificaciones independientes de una o dos plantas) que pueden comprometer las vistas entre los elementos integrantes de la candidatura y dentro de la zona de amortiguamiento propuesta. *¿Podría el Estado Parte proporcionar información adicional sobre las medidas propuestas y los mecanismos existentes para impedir nuevas construcciones ilegales, mitigar los perímetros de los asentamientos existentes con medidas paisajísticas duras y blandas y monitorizar las áreas sensibles en las cuales la presión urbanística es mayor?*

#### Medidas propuestas para impedir nuevas construcciones ilegales

Las partes más significativas de las construcciones surgieron con anterioridad a la aprobación del Plan Especial en 1998, en un periodo en que no se contaba con la protección de este instrumento de planeamiento urbanístico. Para su más eficaz control, en 2003 se amplió el área de BIC (bien de interés cultural) que se había declarado en 1996 incluyendo las parcelaciones ilegales. De esta manera se incluía el espacio donde se asientan estas urbanizaciones dentro del más riguroso régimen de protección recogido por la Ley estatal de Patrimonio Histórico de 1985 y posteriormente ratificado por la ley andaluza de 2007 del Patrimonio Histórico. Además, el Plan General de Urbanismo de Córdoba de 2001 incluye esas áreas como parcelaciones urbanísticas no reconducibles, con lo que impide su legalización.

En consecuencia, consideramos que se encuentran en vigor las suficientes medidas legales, tanto por la legislación del patrimonio histórico como por la legislación urbanística, para impedir nuevas construcciones ilegales.

#### Mecanismos de control existentes

En el mismo año 2003 en que incluyen las parcelaciones dentro del ámbito protegido del BIC se crea la Fiscalía de Medio Ambiente y Patrimonio, la cual, en actuación conjunta con la policía autonómica, ha permitido tomar medidas expeditivas que incluían la detención y conducción de los infractores (esposados) lo que provocó un efecto disuasorio inmediato, de modo que desde esa fecha no se han vuelto a registrar nuevas construcciones.

#### Monitorización de las áreas sensibles

Dentro de la organización administrativa de Medina Azahara se creó un departamento de control del territorio cuyo programa incluye visitas periódicas de vigilancia de dichas áreas. El municipio de Córdoba dispone de un servicio de disciplina urbanística que ejecuta igualmente visitas periódicas de control del territorio, y que se encuentra en coordinación permanente con el de Medina Azahara.

Mitigar los perímetros de los asentamientos existentes con medidas paisajísticas duras y blandas

No se plantea el aislamiento de las parcelaciones con pantallas verdes, ya que contribuiría a crear guetos invisibles, y con ello a una agravación del problema. Como medida alternativa se propone la creación de pantallas arboladas lineales que arropen itinerarios peatonales, ciclistas y ecuestres, de conexión con Córdoba lo largo de las líneas sensiblemente paralelas que forman el Canal del Guadalmellato y la Cañada Real Soriana que aloja la carretera de Palma del Río. Esta propuesta ya se había enunciado el Plan Especial como instrumento para facilitar la conexión ciclista y peatonal de Córdoba con Medina Azahara y ahora se retoma con ocasión de la candidatura.





## 4 PROTECCIÓN



## 4 PROTECCIÓN

En relación con la disposición de la zona de amortiguamiento, los perímetros del Plan de Protección Especial y del Bien de Interés Cultural no coinciden en la zona de la carretera A-431 de Córdoba a Palma del Río. *¿Podría el Estado Parte proporcionar información adicional sobre esta aparente disparidad entre los perímetros de protección del bien candidato?*

El criterio seguido en la redacción del Plan Especial fue el de llevar la delimitación al frente de la histórica Cañada Real Soriana sobre la que se había superpuesto la carretera, excluyendo aquellos suelos ocupados por nuevos desarrollos urbanos, no obstante, una pequeña parte de las parcelas fueron ocupados ilegalmente antes de que se aprobara el Plan Especial en 1998.

Una de las razones de la ampliación de la zona arqueológica en 2006, fue frenar las urbanizaciones ilegales mediante su inclusión en el ámbito del BIC, ya que de esta manera además de las limitaciones de la legislación urbanísticas obtenía las limitaciones de la legislación del patrimonio histórico, lo que refuerza el control de estos suelos.

Con este mismo objetivo, se incorporan también a la zona arqueológica un conjunto de edificaciones, en gran parte precarias, situadas al Oeste que habían quedado fuera del ámbito del Plan Especial. Se trata de controlar y frenar su probable transformación, de manera que no se crease otro indeseable impacto en las proximidades del yacimiento arqueológico. Con esta ampliación también se conseguía integrar la traza de un antiguo camino de acceso al Monasterio de San Jerónimo, que posiblemente podría coincidir con un camino histórico que conduciría a la ciudad califal.

Esta actuación ha logrado su objetivo de controlar y frenar las edificaciones, por lo que no se ha considerado necesaria la modificación del Plan Especial para que incluya la totalidad de la zona arqueológica.





## 5 CONSERVACIÓN



## 5.1 CAMBIOS EN LOS CRITERIOS DE CONSERVACIÓN Y SU EVOLUCIÓN A LO LARGO DEL TIEMPO

El dossier de la candidatura indica que “A lo largo de su más de un siglo de vida, el yacimiento de Medina Azahara ha experimentado una lógica evolución en los criterios de intervención conservativa” (página 106), pero los datos relativos a la filosofía de conservación seguida en el yacimiento no quedan claros.

*¿Podría el Estado Parte proporcionar información adicional sobre los siguientes puntos?:*

*(i) ¿Cuáles han sido los cambios en la filosofía de conservación y los distintos criterios adoptados?*

*(ii) ¿Cuál ha sido su evolución lógica a lo largo del tiempo?*

*(iii) ¿Cómo se muestra esta evolución en el yacimiento?*

*(i) ¿Cuáles han sido los cambios en la filosofía de conservación y los distintos criterios adoptados?*

*(ii) ¿Cuál ha sido su evolución lógica a lo largo del tiempo?*

A pesar de la larga experiencia de intervención en Medina Azahara, más de un siglo (1911-2018), las personas que las han dirigido y han realizado actuaciones significativas, han sido pocas, fundamentalmente cuatro: Velázquez Bosco (1911-1923); Félix Hernández (1926-1975); Rafael Manzano (1975-1985) y Antonio Vallejo (1985-2012), la mayoría de ellos han permanecido largos periodos en el cargo, periodos en el que se han mantenido criterios uniformes, salvo las excepciones que a continuación se expondrán, lo que acota la variación entre los modos y criterios de intervención; unos modos de intervención que se han detallado pormenorizadamente para cada periodo en el documento de candidatura. Simplificando más, se podría dividir el periodo en dos grandes etapas con características propias: etapa de dirección arquitectónica que abarca desde el 1.911 hasta 1.982 y etapa de dirección arqueológica, entre 1.982 y la actualidad.

### Primera fase de gestión estatal y enfoque arquitectónico (1911-1982)

La primera fase, de enfoque arquitectónico, está caracterizada por la realización de excavaciones carentes de un criterio arqueológico científico, es decir sin documentación estratigráfica, seguidas de proyectos de conservación arquitectónica. La figura protagonista del periodo de este periodo de casi seis décadas es Félix Hernández, su dirección ocupa la mayor parte de la etapa y establece los criterios que, en buena manera se seguirá tras su muerte en el corto, pero intenso, periodo de actuación de Rafael Manzano. En cuanto al periodo inicial (12 años), protagonizado por Velázquez Bosco se centró principalmente en catas de excavación con

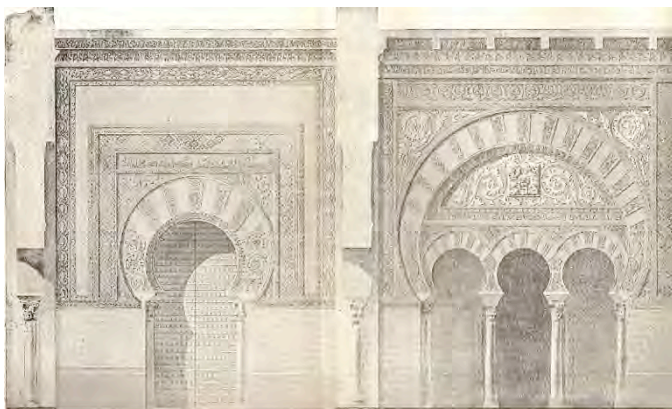
muy pequeñas intervenciones de restitución que, además, fueron reformadas en los periodos sucesivos por lo que reviste menor importancia a los efectos de criterios de consolidación.

### Etapa de Velázquez Bosco (1911-1923)

A pesar de que, como ha dicho, su incidencia material en las labores de consolidación de Medina Azahara es menor, se trata de una figura de suma importancia en el establecimiento de las políticas de intervención en el patrimonio en España en los comienzos del siglo XX por lo que indirectamente sí ha influido en el enfoque posterior. Hay que tener en cuenta que junto de Medina Azahara, Velázquez es el arquitecto conservador de la Mezquita de Córdoba, donde actúa entre 1891 y 1918, la Alhambra de Granada y los principales monumentos españoles. Además se trata de uno de mejores arquitectos de la época en la que destaca por el empleo de los nuevos materiales de acero y cristal. Su labor docente como profesor de la Historia de la Arquitectura en la escuela, de la que es asimismo director, influirá en la formación de la siguiente generación de restauradores que intervendrán directa o indirectamente en la etapa sucesiva del yacimiento: Félix Hernández, Leopoldo Torres Balbás o Modesto López Otero

Su actuación en la Mezquita, en la que trata de restituir una supuesta pureza de estilo originario eliminando las posteriores intervenciones barrocas y reconstruyendo con materiales y métodos como los originales sin preocuparse en distinguir uno de otro, sigue estrictamente la doctrina de Viollet Le-Duc.

En esos largos años de trabajos en la Mezquita Velázquez consigue formar un grupo de artesanos especializados en las técnicas constructivas y decorativas de la arquitectura omeya. Una dedicación a la formación del artesanado que hereda la tradición de arts and crafts de William Morris. Como señala el arquitecto, ello supone la disponibilidad de un equipo perfectamente especializado para afrontar los retos de consolidar los edificios excavados en Medina Azahra: "Para facilitar su instalación (de los objetos encontrados)... y su estudio he tenido obreros especiales, canteros, adornistas, que han realizado... la ímproba tarea de buscar en los montones de escombros y de fragmentos de ornamentación lo que corresponden a un mismo elemento, reuniéndolos y acoplándolos... fijando hasta donde ha sido posible el sitio a que corresponden... De esta suerte han podido recomponerse importantes motivos



*Propuesta para el Salón del Serrallo*



*Restitución de ataurique por Velázquez Bosco*

ornamentales y arquitectónicos del palacio". Se trata de un equipo que perduraría en la etapa siguiente a su fallecimiento. En el informe de 1923, que corresponde con el año de su muerte, se muestran una serie de ejemplos de restituciones de la decoración de ataurique practicados en distintos fragmentos arquitectónicos de la llamada Dar al-Mulk.

La propuesta de restauración integral de lo que Velázquez denomina Gran Salón del Serrallo, ahora conocido como Salón Basical Superior, representa un claro ejemplo de la aplicación de la doctrina de Viollet le-Duc. Al no llevarse a cabo el proyecto por la muerte del arquitecto no ha dejado ningún impacto en el yacimiento, pero sí ha creado un atractivo modelo que tentará a sus continuadores.

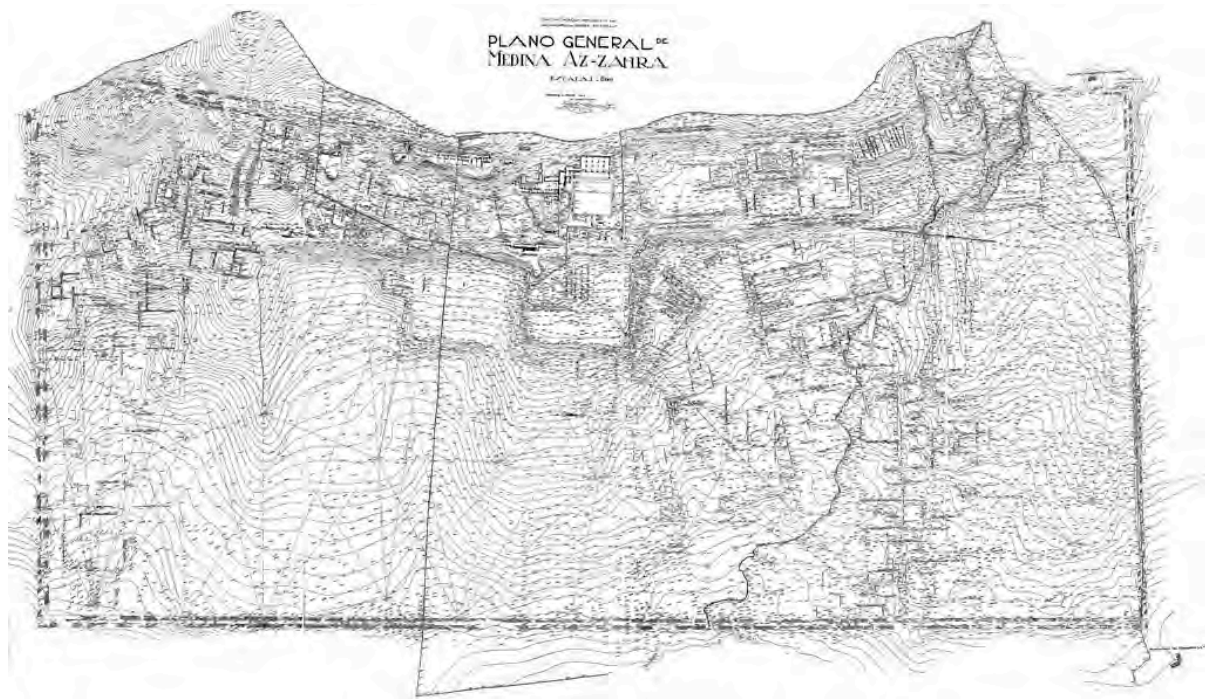
### Etapa de Félix Hernández (1926-1975)

La desaparición de Velázquez Bosco da paso a la generación de sus discípulos en los años que el inicio del movimiento moderno va a crear un nuevo ideal arquitectónico que influye en las teorías de la restauración. El poder acumulado por aquel arquitecto se divide entre sus seguidores. Así, de los grandes monumentos islámicos, Leopoldo Torres Balbás controlará la Alhambra mientras a Félix Hernández le asignan los correspondientes a la arquitectura omeya cordobesa: La Mezquita y Medina Azahara. En cuanto a la enseñanza, Torres Balbás, como gran teórico de la arquitectura islámica, ocupará la cátedra de la Escuela de Arquitectura, escuela para cuya dirección es elegido Modesto López Otero. Más adelante veremos a estos tres arquitectos enfrentados sobre los criterios a aplicar en Medina Azahara. Por otra parte, tanto Torres Balbás como López Otero participan en la preparación de la Carta de Atenas de 1931 cuyos preceptos se recogerán y ampliarán en la "Ley de defensa, conservación y acrecentamiento del patrimonio histórico artístico nacional" de 1933.

Tras tres años de debate sobre el modo de gestionar la nueva etapa de Medina Azahara se le asigna la dirección a Félix Hernández, quien muestra su nueva sensibilidad comenzando por un detallado levantamiento topográfico del conjunto de la medina en la que por primera vez se documenta en el área no excavada la estructura urbana completa de la ciudad amurallada. Ese conocimiento le permite seguir la investigación de manera sistemática abandonando las erráticas catas de Velázquez Bosco realizadas de forma oportunista de acuerdo a la disponibilidad de los terrenos.

En el largo periodo de actuación de Félix Hernández, entre 1926 y 1975, se pueden señalar dos etapas diferenciadas divididas por el descubrimiento del llamado Salón Rico en 1944.

El primer periodo, al tiempo que se prolongan las excavaciones, se caracteriza principalmente por la consolidación y documentación de lo excavado por Velázquez Bosco. Una consolidación que se revelaba necesaria al constatar que la piedra de calcarenita, de muy escasa consistencia se desintegraba al exponerla a la intemperie. La labor de consolidación se conseguía por el recrecido de los muros originales de sillería mediante mampostería del mismo material, siguiendo de manera ortodoxa los preceptos de la Carta de Atenas de distinción entre lo nuevo y lo original. En cuanto a la documentación los recrecidos señalaban la máxima altura constatada por el muro original en la excavación o bien documentaba la existencia de muros expoliados



*Topografía de la medina de Félix Hernández*

hasta la cimentación. Ese énfasis en la documentación se ajusta igualmente al espíritu de la nueva ley.

El proceso de anastilosis y de reposición de la decoración se limitó a la continuación de lo iniciado por Velázquez Bosco en la Dar al-Mulk.

Otra característica en consonancia con los preceptos de la Carta de Atenas es el empleo de nuevos materiales, en concreto el hormigón armado y el cemento cuya inadecuación se revelará más adelante.

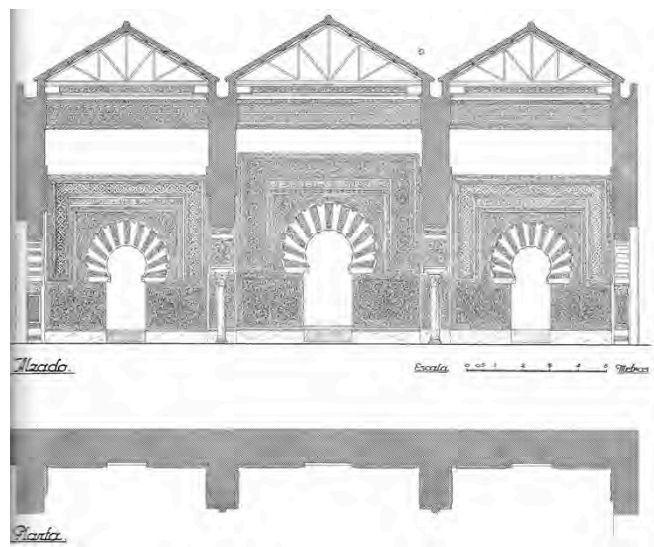
Esta primera etapa de total consonancia con la doctrina de restauración establecida se desarrolla sin polémica, al contrario de lo que ocurrirá tras el descubrimiento del Salón Rico.

El Salón, por sus especiales características, presentaba un reto de difícil resolución de acuerdo con la ortodoxia del momento. Ya se ha descrito como la aparición de una ingente cantidad de fragmentos de aplacado decorativo contrastaba con la desaparición de la sillería de los muros. Ante esta situación Félix Hernández entendía que la anastilosis decorativa necesitaba de la reconstrucción de los muros y, por tanto, de los elementos estructurales: arcos y columnas que sostenían aquellos y, además que la preservación de materiales tan delicados requería la cubrición del edificio. Se acercaba así a una propuesta de reconstrucción que impedía tanto la Carta de Atenas como la ley española.

La propuesta de Félix Hernández de reconstrucción integral del Salón fue contestada desde la Academia de la Historia con un informe del director de la Escuela de Arquitectura Modesto López Otero, quien aconsejó que la intervención se limitara a un análisis del material decorativo original, junto con una reconstrucción de los muros para poder fijar ese material y una cubierta de protección. El ilustre historiador de la arquitectura árabe andaluza Leopoldo Torres

Balbás advirtió contra las reconstrucciones imitativas de nuevo material decorativo, o contra la creación de una techumbre con los motivos ornamentales de la mezquita de Córdoba, como efectivamente llegó a realizarse más tarde por Rafael Manzano, quien completó el Salón tras la muerte de Félix Hernández en 1975, primando el adecentamiento de la imagen del edificio sobre la investigación. Se abrió así una polémica que acompaña a toda la historia sucesiva del yacimiento. Félix Hernández se ajustó al criterio fijado por la Academia excepto en la reconstrucción de las columnas de mármol. Los restos de basas, fustes, capiteles y cimacios eran escasos y en muchos casos su debilidad no permitía recolocarlos y someterlos a esfuerzos de compresión. Al ser elementos estructurales carentes de piel decorativa, el criterio a seguir para su reposición no podía ser el mismo que en la decoración parietal, que se puede dejar incompleta. Para levantar los pórticos se utilizaron los elementos originales en buen estado y se hicieron nuevos los restantes, copiando los motivos decorativos de los originales.

En los años cincuenta, cuando se comenzó a estudiar y clasificar todo el material que forma la envoltura decorativa del Salón, no se había reproducido ninguna de las piezas decorativas para completar las lagunas dado que aún se encontraban en estudio los tableros. En los años sesenta y primeros setenta se acomete la reconstrucción de la mayor parte de la decoración del sector basilical y de las portadas laterales de la nave transversal, en las que aparecen, por primera vez, relieves en escayola completando el trazado del ataurique original.



*Propuesta de restauración de Félix Hernández para el Salón Rico*

Para afrontar el difícil problema de cómo actuar sobre las lagunas en las que no se disponía de aquel se ensayan todas las posibilidades, desde dejar solamente el material original, restituir las faltas con dibujo, o de manera esquemática o distinguiendo su relieve. Solamente en la etapa siguiente se llegará a la restitución total.

### **Etapa de Rafael Manzano (1975-1982)**

Tras la muerte de Félix Hernández le sucede Rafael Manzano miembro de una nueva generación que había recibido la escuela de Torres Balbás y de su discípulo Fernando Chueca, como nuevo teórico de la arquitectura islámica. Si la generación de Torres Balbás, correspondiente a la Carta de Atenas se había marcado por la eclosión de la arquitectura moderna, la de Fernando Chueca lo había sido por la reivindicación nacionalista manifestada en la posguerra como oposición al internacionalismo del movimiento moderno. Esa corriente se expresó en el Manifiesto de la Alhambra publicado por Fernando Chueca en 1953 en el que se

proclamaba la validez de la tradición arábigo andaluza para la nueva arquitectura nacional. Dentro de ese espíritu, que para entonces ya había perdido su vigencia, Rafael Manzano, cuya posición encontrará un cierto eco con la reivindicación historicista postmoderna, va acentuar la tendencia iniciada hacia la restauración integral. Al continuar la labor en el Salón Rico repondrá, como se ha dicho, el artesanado de madera decorativo repitiendo el modelo empleado por Velázquez Bosco en la Mezquita, al templo que completa algunos de los paneles decorativos mediante el relleno de la lagunas por una imitación en yeso del original.

También inicia la restitución de Salón Basílica, cuya fantástica restauración había propuesto Velázquez Bosco, aunque de manera más esquemática, pero con el intento de reconstruir totalmente el edificio para su utilización como museo del yacimiento arqueológico, si bien su cese deja al proyecto inconcluso. Otras intervenciones como la restitución del Gran Pórtico o la de la casa de la Alberca que deja interrumpida siguen los criterios establecidos por Félix Hernández.



*Salón Basílica Superior, reconstrucción de R. Manzano*

Si en el caso de Félix Hernández, al menos en su primera época, existe una cierta sintonía con los postulados de la Carta de Atenas, no ocurre lo mismo con la atención, o más bien la falta de la misma, de Rafael Manzano respecto a la Carta de Venecia de 1964 ni la del Restauro de 1972. Esta falta de adecuación de la actuación de Manzano respecto a la doctrina contemporánea provoca su cese en 1982 al realizarse el traspaso de las competencias sobre el patrimonio desde el Estado Central a la administración andaluza.

### **Etapa de gestión autonómica y enfoque arqueológico (1985-2018)**

Tras tres años de abandono se inicia una nueva andadura en 1985 bajo la dirección del arqueólogo Antonio Vallejo. Ese mismo año se proclama la Ley del Patrimonio Histórico Español que, tras de más de medio siglo actualiza su precedente de 1933 recogiendo las recientes propuestas de las cartas internacionales.

Se produce así un radical cambio de orientación que pasa de un protagonismo arquitectónico progresivamente orientado hacia los límites de la reconstrucción a una preeminencia del rigor científico arqueológico. Ahora bien, no se trata de cambiar la presencia exclusiva del arquitecto que había caracterizado la fase anterior por la del arqueólogo sino que, por vez primera, se plantea la colaboración de ambas profesiones. Y si en la primera etapa de recuperación del yacimiento había intervenido Velázquez Bosco uno de los más brillantes arquitectos de su tiempo, Vallejo elige para esta labor a dos brillantes arquitectos y



pintores contemporáneos: Juan Navarro Baldeweg y Juan Cuenca quien acabarán dando paso a Pau Soler, discípulo del primero quien ejecutará, junto con los arqueólogos del sitio las sucesivas intervenciones. A través de la experiencia acumulada, en la que ha procurado seguir los preceptos internacionalmente establecidos y de acuerdo con la legislación española, se ha llegado a elaborar unos principios de intervención que a continuación se exponen.

- La colaboración arqueólogo-arquitecto, y la consecuente inserción de la información arqueológica en el proyecto de intervención, se convierte en norma fundamental de toda actuación conservativa.
- Las intervenciones se dirigen a la conservación y el conocimiento, si bien se incorpora un componente interpretativo y de valorización para hacer inteligibles la trama urbana y sus principales elementos, cuya definición le negaba el extraordinario nivel de expolio de sus estructuras.
- Se basa no tanto en la instalación de sofisticados equipamientos externos -reducidos prácticamente a una señalización de carácter interpretativo-, como en potenciar y optimizar el conjunto de recursos, especificidades y potencialidades de todo tipo del sitio, propiciando la experiencia que provoca el contacto con la realidad original y la percepción del espacio y los materiales en su función original.
- Se busca garantizar la accesibilidad pública y facilitar dicha experiencia mediante la conservación y puesta en valor de todos los elementos que permanecían in situ y la restitución en su lugar original de todos aquellos que nos han llegado descontextualizados y en diferentes grados de fragmentación.
- Se trata de dar continuidad a la restitución de la decoración parietal, una investigación tradicional del personal de la zona arqueológica. Se establece como criterio fundamental en estas restituciones, la recreación de los contornos de los elementos arquitectónicos que encuadran la decoración, en aquellos casos que haya lagunas. Respecto a los fragmentos de ataurique y el resto de decoraciones arquitectónicas sólo se restituyen los elementos originales.
- Se introduce una mayor atención a lo estructural, a la lectura paramental. En este caso el criterio para las reposiciones de sillares es el siguiente: sólo se emplean sillares nuevos, de corte geométrico y perfectamente distinguibles de los originales, siempre que sea imposible la restitución del original y que sea necesaria su utilización para la estabilidad de las estructuras murarias.
- La recuperación de los pavimentos es importante para la definición espacial de las estancias, sus niveles y escalonamientos, y para garantizar el acceso del público. En general, se sigue el criterio de reponer el abundante material hallado en su posición original, previa documentación arqueológica, y completar las áreas desaparecidas con morteros de cal.
- Se restringe el uso de nuevos materiales y técnicas constructivas, como cemento o acero en las restauraciones, y se opta por modernos morteros de restauración de cal y arena.

- Existe una diferenciación clara entre actividades rutinarias de mantenimiento y proyectos integrales de conservación. Estos proyectos se rigen por el principio de mínima intervención.
- Los proyectos de intervención se suceden conforme las disponibilidades presupuestarias lo permiten, se trata de que haya una continuidad entre actividad arqueológica previa, intervención conservativa y de restauración, en su caso, y musealización del conjunto sobre el que se interviene.
- Durante este período se realizan los primeros estudios analíticos para caracterización de materiales, tratamiento de patologías y factores de alteración.
- Las labores de mantenimiento se concentran en reposiciones puntuales de elementos desprendidos, fumigación periódica para control de los hongos y de la vegetación arbustiva y otro tipo de reparaciones menores.
- La intervención sobre la pintura mural constituye un caso aparte y un ejemplo de intervención integral y continuada, contando con un proyecto de intervención sistemática desde 1993.

Del mismo modo que Félix Hernández se interesó por la ciudad completa y no sólo por las catas aisladas del periodo anterior, en este nuevo periodo la ampliación del ámbito espacial de estudio rebasa las murallas de Medina Azahara y se emprende una ambiciosa investigación territorial que abarcará las vías de acceso desde Córdoba, con sus puentes, canteras, almunias, acueductos, huertas y albercas, que también incidirá en la mejor comprensión de la propia ciudad. La investigación se recogerá en el Plan Especial de Protección de Medina Azahara de 1992, en el que participa un numeroso equipo de especialistas en distintas disciplinas. Como consecuencia de este plan, se salvaguardó un extenso y rico territorio circundante gracias a nuevas leyes de protección y se llevaron a cabo pequeñas intervenciones de conservación de algunos de los elementos catalogados del territorio, como el puente de los Nogales y el acueducto de Valdepuentes.

### Criterios técnicos que han de orientar las nuevas intervenciones

#### Criterios generales

Como resultado de las intervenciones arquitectónicas realizadas en los últimos años ha sido posible establecer una serie de criterios orientativos en los futuros trabajos a realizar:

Se ha comprobado la validez de los criterios aplicados en las últimas intervenciones de restauración de pavimentos, muros y pintura mural, con la salvedad que cada pieza requiere una atención a sus características específicas:

Los criterios aplicados respecto a pavimentos han atendido a las solicitudes y problemas presentados por cada material siempre teniendo en cuenta los condicionamientos creados por el paso de los visitantes:

Los pavimentos de sillares de calcarenita, permiten su mantenimiento al aire siempre que no sufran la agresión del tránsito de visitantes. En las zonas en que existen fallos puntuales en las que son reconocibles las huellas, se han restituido con nuevos sillares; en zonas extensas de falta de material el pavimento se completa con tierra compactada con cal. De manera excepcional en el pavimento del andén oriental del Jardín Alto se han sustituido los sillares desaparecidos por piezas de piedra artificial.

En los pavimentos de caliza y violácea y mármol las losas han sido objeto de expolio intensivo y existe material fragmentado y descontextualizado. En estos casos las camas mantienen la huella de la disposición original lo que supone una ayuda para la reconstitución del material fragmentado y la reposición con nuevas piezas cuando faltan aquellos. En general en estos casos, cuando falta el material original, se han rellenado los huecos con mortero señalando las juntas reconocibles en las camas de base, sin embargo, de forma excepcional, en el Salón Rico, se ha optado por cubrir los huecos con losas de mármol de la misma procedencia del original, las canteras portuguesas de Estremoz. Las razones de este proceder derivan del intento de resaltar la singularidad del Salón en el conjunto de los edificios del Alcázar, y en preservar la incidencia de la luz reflejada desde el suelo que dotan de una especial levedad a la rica decoración paramental.

Los pavimentos cerámicos de imposible mantenimiento a la intemperie por su fragilidad se protegieron con una fina capa de arena y sobre ella se dispusieron otras piezas cerámicas que reproducen la disposición original. Este mismo criterio se aplica en otros materiales frágiles como el alabastro.

Los enlucidos revisten especial importancia, tanto por su papel para el entendimiento de la arquitectura y la decoración, como por su función de protección de los muros y, en concreto, de la mala calidad de la piedra que los constituyen. Para evitar las repercusiones de los problemas en los enlucidos se ha procedido a su arranque y traslado sobre un soporte ligero de celdillas de aluminio. Posteriormente las placas restauradas se recolocan sobre su emplazamiento original. Las faltas se solucionan con nuevo mortero rehundido y rebajado de calidad para distinguirlo del original. Con respecto a los muros se han eliminado las reconstrucciones con materiales inapropiados, como ladrillo hueco, que se utilizaban como soporte de las placas decorativas de ataurique, sustituyéndolas por mampostería de calcarenita.

También se propone el rebaje de los recrecidos excesivos realizados en su día, ya que su degradación provoca daños en las partes originales. Además, su excesiva dimensión oculta la percepción de los restos originales. Consecuentemente, se trata de evitar los recrecidos en la medida de lo posible, su utilización se reserva para los siguientes supuestos:

- Recuperar niveles de aterrazamiento mediante muros de contención a fin de evitar la erosión de los taludes
- Recuperar, con alturas moderadas, muros totalmente desaparecidos en los que se conserva la huella de cimentación.
- Compensar ligeramente la excesiva desigualdad de la altura de los tramos de los muros conservados.

- Completar estructuras inestables, como bóvedas, arcos, escaleras etc.
- Preservar datos que pueden desaparecer por efectos de la erosión. Al recrear se forman las alineaciones, planos, niveles, formas que permanecerán en el recrecido si los restos originales lo pierden.



*Intervenciones alternativas ensayadas en la historia de recomposición del ataurique en el Salón Rico*

### Criterios de recomposición del ataurique

Como se ha señalado esta actividad ha constituido una de los aspectos más significativos de la labor de conservación en Medina Azahara y, al tiempo, la que ha suscitado mayor polémica. Si bien desde el principio existía un acuerdo sobre la reordenación del material disperso, el principal problema se planteaba en el modo de intervención sobre las lagunas creadas por el material perdido. Las estrategias al respecto oscilaron desde un máximo que contemplaba la restitución total, recreando en yeso la decoración perdida en su integridad, como ocurrió en alguna zona del Salón Rico, hasta un mínimo en la que se mantenía el vacío de las lagunas, recuperando solo el material original, criterio mantenido en la portada de la Casa de Yaffar. Junto a esas posiciones extremas, en el Salón Rico se ensayaron varias soluciones intermedias, como mantener el diseño de la decoración perdida al nivel de simple dibujo o de un relieve más bajo y simplificado. El porcentaje de superficie perdida respecto a la conservada es clave a la hora de decantarse por una solución u otra.

A partir de la consideración de esa larga experiencia se ha planteado la estrategia de intervención para la culminación de la reposición de la decoración del Salón Rico, un proyecto de intervención fruto del convenio de colaboración firmado en 2012 entre la World Monuments Fund France y la Administración cultural andaluza a través del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, que plantea un triple objetivo de conservación, investigación y puesta en valor del Salón y cuyos criterios fueron objeto del consenso entre los técnico de Medina Azahara, la sección de arte islámico del Museo del Louvre y el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico.

El alcance del proyecto del Salón Rico y la planificación de los trabajos han venido determinados por la situación de partida respecto al conocimiento previo del edificio y su programa decorativo, la localización de piezas de ataurique desubicadas (base del levantamiento planimétrico del proyecto) y el estado de conservación de todos los elementos a reponer, que en gran parte habían estado a la intemperie.

La documentación planimétrica existente previamente e incluida en el proyecto era abundante y constituye una buena explicación para entender el programa decorativo del Salón pero presentaba deficiencias de cara a su aplicación práctica.

En cuanto a la recuperación, clasificación y eventual recomposición de fragmentos de ataurique, el Proyecto del Salón Rico se establece un protocolo de actuación que ha optimizado el procedimiento de estudio, documentación, inventario y catálogo de elementos a reponer: revisión de la documentación gráfica y textual; identificación de piezas en función de la planimetría disponible; retirada controlada de materiales originales depositados en los pavimentos del Salón y espacios anejos; inventariado y documentación fotográfica; organización y control del orden de entrada en talleres para tratamiento de conservación; etc.

Por lo que respecta al estado de conservación de las piezas originales, hay que subrayar la diversidad de estados de conservación en los que se encontraban que ha requerido un tratamiento diferenciado.

En cuanto a los criterios técnicos y científicos de intervención adoptados en el Salón Rico, se podrían resumir en:

- La anastilosis como herramienta de investigación y conservación.
- La experiencia de lo auténtico. La reposición de ese material decorativo permite la contemplación tanto de los materiales originales colocados in situ como recuperar el espacio que le da sentido.
- El yacimiento en constante estudio, con intervenciones reversibles, abiertas a los permanentes avances de las investigaciones.
- El respeto por el trabajo ya realizado, compaginando los nuevos criterios de restauración con los anteriormente ejecutados en otras zonas.
- La puesta en valor, haciendo compatible la intervención científica con la musealización del Salón Rico, recreando el efecto de vibración de la decoración en bajorrelieve y el efecto de la luz natural en el espacio.

Se parte de la base de rechazar cualquier tipo de solución imitativa que complete el material original, pero, por otra parte, ante la imagen descontextualizada que ofrecen los fragmentos del material original, cuando no se conserva de forma mayoritaria, se plantea alguna forma de representación esquemática de los elementos perdidos, de forma que observador pueda recomponer el nexo entre los fragmentos y acercarse así a la calidad del espacio original.

El criterio debe adaptarse a las peculiaridades de cada tipo decorativo. Así en la decoración geométrica de carácter repetitivo es posible recomponer el patrón de la composición a través de los fragmentos. Sin embargo, en los tableros de decoración vegetal de los árboles de la vida en donde no existen soluciones repetitivas, salvo una cierta simetría de la composición, el nexo solo puede recomponerse con certeza si se limita a señalar la continuidad de los tallos sobre los que se ramifica la decoración vegetal.

Cuando se conoce con certeza la forma del material que ocupaba originalmente el espacio actualmente vacío por la desaparición de las piezas se reproduce esa forma de manera simplificada, y en menor relieve, con un material compatible con el original. La condición de simplicidad se establece sustituyendo la riqueza del tallado original de la piedra por tratamiento plano mediante la técnica tradicional del esgrafiado, ejecutado sobre un tendido de mortero de cal. La condición de menor relieve se logra rebajando notablemente la profundidad del plano del dibujo de relleno respecto a la cara más profunda de los fragmentos originales. Por último, la condición de adecuación de material se cumple mediante el uso de morteros de cal y arenas silíceas que se corresponde con la composición de la piedra caliza del material original.



*Propuesta de recomposición de un panel del árbol de la vida, la recomposición de los tallos como nexo entre los fragmentos originales*

Finalmente, se debe profundizar en el estudio de la policromía de la decoración de ataurique, presente a simple vista en muchos fragmentos, y controlar el proceso de limpieza de la piedra soporte para evitar la desaparición de restos imperceptibles de pigmentos.

La recuperación, clasificación y eventual recomposición de las ingentes cantidades de fragmentos de ataurique dispersos por todo el yacimiento ofrece un especial desafío, una tarea de tal magnitud que se afronta mediante la catalogación de dichos elementos y el tratamiento informático de la información en una base de datos propia que contiene más de 54.000 fragmentos, desarrollada por el Conjunto Arqueológico, denominada BARAKA.

*(iii) ¿Cómo se muestra esta evolución en el yacimiento?*

La sucesión de intervenciones de consolidación en las diversas piezas arquitectónicas que componen el yacimiento en su más de un siglo permite apreciar la evolución de los criterios adoptados por los responsables de cada uno de ellas. Sin embargo, hay que establecer una matización, el hecho de que las labores de mantenimiento requieren de una permanente atención a la consolidación de las estructuras, de modo que algunas de las actuaciones previas que habían quedado incompletas, o mostraban preocupantes signos de degradación, han vuelto a ser intervenidas con la aplicación de nuevos criterios, tal como ocurre en el Patio de los Pilares en la Casa de Yaffar y sus dependencias de servicio o en la intervención ya proyectada para la Casa de la Alberca.

Hechas las anteriores salvedades, de las primeras intervenciones de anastilosis iniciadas por Velázquez Bosco y continuadas por Félix Hernández quedan muestras en la Dar al-Mulk, si bien se trata de un edificio que por sus dificultades de acceso, y por formar parte de un amplio conjunto pendiente de investigación, se excluye de la visita pública.

En cuanto a la actuación de Félix Hernández, con sus característicos recrecidos de mampostería, su labor está presente en todo el yacimiento, incluso las zonas nuevamente intervenidas han respetado su forma de hacer en este aspecto, aunque tratando de reducir en lo posible el impacto de los nuevos recrecidos. Junto con la mencionada intervención general, el Salón Rico constituye el testimonio más representativo de su actuación.

Un caso excepcional de intervención arqueológica de 1.960, contemporánea con la dirección de Félix Hernández, se presenta en la Mezquita Aljama realizada por Basilio Pavón, en la que se exponen los resultados de la excavación sin posterior consolidación.

Respecto al periodo de actuación de Rafael Manzano quedan como testimonio su restitución de Gran Pórtico y del Salón Basilical Superior, así como en el Salón Rico, ya que la intervención en la Casa de la Alberca se encuentra pendiente de revisión.

En cuanto a los criterios aplicados a partir de la nueva orientación arqueológica, verificada a partir de 1.985, encuentran su más clara manifestación en las actuaciones en: Los Patios Superiores, el Patio de los Pilares y la Casa de Yaffar con las Viviendas de Servicio y, finalmente, en el Salón Rico.

De la exposición anterior se deduce que el lugar donde se aprecia con mayor claridad la sucesión de los criterios de intervención a partir de 1945 es el Salón Rico. En dicho edificio singular se viene actuando de forma continuada desde los inicios de su excavación en aquel año hasta la actualidad, de modo que cada fragmento del edificio atestigua una determinada forma de proceder, por lo que, en su conjunto, constituye un auténtico museo de los distintos criterios, oscilando desde la intervención mínima, de mera reposición de material original, a la restauración integral de algunos paneles decorativos. Cuando se plantea en 2012 un nuevo proyecto de intervención en el Salón Rico se entiende que se precisa una metodología científica previa articuladora de las diferentes actuaciones a realizar. Se trata básicamente de un proyecto de investigación ya que sin el conocimiento y la reflexión en torno al edificio y el proceso de su reconstrucción en el tiempo no se podría abordar de manera científica y sistemática una intervención propia del siglo XXI.





## 5.2 INFORMACIÓN SOBRE LOS REGISTROS ARQUEOLÓGICOS ANTERIORES A 1985

El Panel de ICOMOS entiende que los registros de excavaciones e investigaciones arqueológicas realizadas en el yacimiento arqueológico antes de 1985 son incompletos y que, asimismo, no existen registros de catas arqueológicas realizadas antes de dicha fecha. Por ello, el Panel de ICOMOS agradecería que el Estado Parte proporcionase información adicional sobre la situación actual de los registros anteriores a 1985 y las medidas propuestas para mitigar dicho déficit de información.

En efecto, la documentación arqueológica relativa a las campañas de excavación anteriores a 1985 es muy reducida o prácticamente inexistente. Ya que la forma de actuar en el yacimiento arqueológico fue básicamente el desescombro de determinadas zonas más o menos monumentales, no contándose con asesoría arqueológica. Un caso aparte es la campaña de excavación en la Mezquita Aljama (1964), que fue publicada por Basilio Pavón Maldonado de forma extensa, pero con las limitaciones metodológicas propias de la época (Pavón Maldonado, 1966).

Desde 1985, y con carácter general, se ha realizado el dibujo arqueológico de la práctica totalidad de los paramentos originales conservados y exhumados desde principios del siglo XX, todo ello en formato CAD. Así, las distintas actuaciones de conservación y puesta en valor han ido acompañadas del análisis estratigráfico de las estructuras que conforman los ámbitos intervenidos, mediante la aplicación de los principios de la Arqueología de la Arquitectura; así como la revisión, documentación y catalogación de todos los elementos muebles e inmuebles correspondientes a los mismos. En este sentido, debemos traer a colación la intervención en las conocidas como Casa de Yafar o el Patio de Pilares, que fueron objeto de una investigación arqueológica previa a la posterior actuación de conservación a principios de este siglo. Los resultados de las excavaciones e investigaciones arqueológicas fueron objeto de un extenso trabajo publicado en la revista que edita el propio Conjunto Arqueológico: Cuadernos de Madinat al-Zahra (Vallejo, Montejo & García, 2004). La actuación en la Casa de Yafar fue merecedora del premio Europa Nostra en el año 2006.

En la actualidad se están realizando un Proyecto General de Investigación arqueológica en la Plaza de Armas de Medina Azahara, dirigido por el Felix Arnold (Instituto Arqueológico Alemán) y por Alberto Montejo (Conjunto Arqueológico de Madinat al-Zahra), con la participación de Alberto Canto (Universidad Autónoma de Madrid). La duración de este proyecto es de 4 años, prorrogables. La metodología de trabajo es similar al caso citado de la Casa de Yafar y Patio de Pilares: revisión y documentación de todos los materiales procedentes de las excavaciones antiguas que se conservan en los almacenes del museo, documentación arqueológica de las estructuras que conforman la zona del Pórtico, análisis estratigráfico de los paramentos y realización de pequeños sondeos para intentar resolver los interrogantes planteados previamente. Toda la documentación generada por estos trabajos de investigación arqueológica (fotografías, diarios de excavación, croquis, inventarios de materiales, etc), ya sean originales o copias, así como los posteriores a 1985, se conservan en el Museo de Medina

Azahara, y son custodiados y gestionados por el Área de Conservación e Investigación del Conjunto Arqueológico; todo ello en aplicación del artículo 34.3 del Reglamento de Actividades Arqueológicas, aprobado mediante el Decreto 168/2003, de 17 de junio, de la Consejería de Cultura del Junta de Andalucía (BOJA, 134, 15.07.2003)

### 5.3 CONSERVACIÓN DE TALUDES

La misión de evaluación de ICOMOS ha detectado problemas en la conservación de los taludes de las zonas excavadas y en los hoyos cavados en excavaciones previas en las zonas situadas al sur y al este de la Casa de la Alberca y en el extremo suroeste del Jardín Alto. *¿Podría el Estado Parte proporcionar un calendario para la realización del proyecto general de control y gestión de los bordes excavados?*

Convendría distinguir entre las dos zonas señaladas: la situada al sur, y la zona este de la Casa de la Alberca. La zona situada al este, hasta la Casa de Yaffar donde se encuentra el Baño, es objeto de tratamiento en el proyecto ya redactado y aprobado de Rehabilitación de la Casa de la Alberca y su Baño Anejo, cuya puesta en obra se ha programado para iniciar en 2019. En cuanto al tratamiento paisajístico del espacio abierto situado al sur entre la Casa de la Alberca y el Camino de Ronda Bajo existe un anteproyecto cuya ejecución se condiciona a la finalización de los trabajos en la citada Casa de la Alberca.



## 5.4 PROBLEMAS DE CONSERVACIÓN DETECTADOS POR EL EVALUADOR

Durante la misión de evaluación de ICOMOS, el experto a cargo de la misión ha identificado otros problemas relacionados con la conservación. Se refieren a:

- La existencia de grandes superficies de piezas decorativas de ataurique depositas en el suelo del Paseo de Ronda Exterior, el cuadrante noreste del Jardín Alto y el Jardín Bajo, una zona actualmente cerrada al público.

La recogida e inventario de las piezas de ataurique dispersas por el yacimiento se ha reactivado en 2015 con el comienzo del proyecto de restitución del revestimiento decorativo del Salón Rico, en el que, además del material de Salón, se ha recogido todo el material decorativo del Pabellón Central. La experiencia ha servido para sistematizar un procedimiento que contempla, básicamente:

- Identificación de piezas en función de la documentación previa y de la planimetría existente.
- Retirada controlada de materiales originales depositados actualmente en los pavimentos del Salón o de sus espacios anejos para su posterior traslado al taller de restauración (documentación previa del estado de las piezas, numeración, siglado y posterior retirada y almacenaje en cajas).
- Realización del inventario y documentación fotográfica previa de cada fase del tratamiento.

Esta labor se ha continuado en los años sucesivos, y se programa su aceleración en los próximos, con el objetivo de su cumplimiento en el plazo de cuatro años. En todo caso se trata de un proceso que requiere de un cuidadoso inventariado y afecta a un ingente conjunto de piezas que, de acuerdo a las estimaciones, puede superar el medio millón de piezas, lo que necesariamente impone un ritmo pausado.

- El hecho de que una gran parte del itinerario de la visita transcurre por los suelos originales de calcarenitas conservados in situ, lo que afecta a su conservación

Ante la evidencia del programa de degradación de los pavimentos causado por el paso de los visitantes se ha procedido a la redacción de un proyecto de ordenación, consolidación y protección de los itinerarios de visita, en el que se contempla la disposición de tarimas protectoras. Debido lo acuciante del problema se programa la contratación de la obra para la presente anualidad.

- Algunas intervenciones en el yacimiento requieren trabajos adicionales debido al desmoronamiento y la pérdida de sillares, incluyendo el Paseo de Ronda Cubierto Externo y la Casa de la Alberca.

La consolidación de las estructuras pétreas constituye uno de los principales problemas con los que se enfrenta el mantenimiento del conjunto arqueológico y es objeto de sucesivas campañas de consolidación en las que se van acometiendo los distintos edificios excavados. El ritmo de tales intervenciones viene marcado por las disponibilidades económicas de la institución. Dentro de ese proyecto, el próximo edificio a intervenir es la Casa de la Alberca con su Baño Anejo, programado para su comienzo en la próxima anualidad, una vez se concluyan los trabajos que se viene acometiendo en el Salón Rico. A continuación, en las anualidades 2.020 y 2.021 se prevé acometer la consolidación del Paseo de Ronda Bajo.

- Algunas zonas excavadas (por ejemplo, el Salón de las Dobles Columnas y dos zonas situadas al oeste y al sur de la Casa de la Alberca) se encuentran afectadas por la degradación y la erosión y requieren atención urgente.

El llamado Salón de las Dobles Columnas se ha excavado en una mínima parte y, junto con otras zonas situadas al oeste de la Casa de la Alberca, y entre la Dar al-Mulk al norte y el Jardín Bajo al sur, comprenden un enorme complejo probablemente ligado a esa residencia palaciega. Este extenso sector palacial sufrió con la fase de reestructuración del Alcázar una radical modificación de niveles, por lo que muchas estructuras anteriores debieron quedar amortizadas al crear sobre ellas nuevos aterrazamientos. Los fragmentos sacados a la luz proceden de catas puntuales realizadas en las primeras fases de recuperación del yacimiento. Dada la complejidad, extensión y escaso conocimiento de esta parte del Alcázar, su puesta en valor requiere una ingente labor investigadora, ahora bien, ante la urgencia de actuar en otras zonas del yacimiento no parece viable su programación en el corto plazo con las disponibilidades actuales, salvo la aparición de recursos ahora imprevistos.

Lo que si se plantea es la consolidación de las estructuras excavadas contiguas a la Casa de la Alberca, incluyendo el fragmento del Salón de los Dobles Pilares, como ampliación de las obras ya programadas de rehabilitación de aquel edificio, así como la limpieza y adecentamiento de la zona.

Por último, respecto a la última cuestión planteada, también debemos señalar que la conservación material de la zona excavada del yacimiento es una acción compleja y transversal por lo que ha de contemplar también una línea de trabajo orientada a la investigación como presupuesto previo a la intervención. En este contexto, a las intervenciones restauradoras, tales como consolidaciones puntuales, rejuntados, etc. se unen las actuaciones eminentemente preventivas (estudios y control de agentes y factores de alteración) y la investigación sobre materiales y técnicas de conservación.

El desarrollo de estudios previos y diagnósticos es lo que permite identificar patologías, conocer su origen, evaluar las consecuencias y buscar las soluciones más adecuadas a cada caso. Para ello se han identificado tres puntos claves donde focalizar esta labor: estructuras murarias, pavimentos, antiguos perfiles de excavación y sustrato geológico de asiento de algunas edificaciones.





## 6 GESTIÓN



## 6 GESTIÓN

*¿Podría el Estado Parte proporcionar información adicional sobre la función a largo plazo del museo en las actividades de investigación y conservación relativas al bien candidato, incluyendo documentación sobre trabajos de excavación y conservación, almacenaje de piezas arqueológicas y de la colección del museo, así como acciones educativas y divulgativas?*

Las directrices para la gestión del bien se encuentran trazadas en el Plan Director del Conjunto Arqueológico, con previsión de todas las fuentes de la tutela.

El museo es una pieza clave en la gestión, conservación, investigación y difusión de Medina Azahara. Así, los almacenes permiten la conservación de los elementos muebles de una forma óptima –tal es su importancia que se muestran al público en el recorrido de visita–, los talleres de restauración aplican los tratamientos necesarios para asegurar la preservación de estos materiales arqueológicos y en los laboratorios se disponen los medios y el espacio necesario para que los investigadores que nos visitan desarrollen sus trabajos de forma adecuada. A todo esto habría que añadir la biblioteca especializada del museo, como elemento de apoyo para la consulta de publicaciones científicas que tanto el propio personal del Conjunto Arqueológico como el personal investigador necesitan para sus labores científicas. El museo, y dependiendo del Área de Conservación e Investigación, gestiona la colección arqueológica no sólo que se encuentra custodiada en los almacenes sino también de la conservación y la documentación de los materiales arqueológicos que se hayan in situ en el propio yacimiento; en el archivo se guarda toda la documentación generada en las distintas intervenciones arqueológicas desarrolladas, sobre todo, a partir de 1985. Buena parte de la colección arqueológica que se custodia en los almacenes del museo corresponde a fragmentos de ataurique recogidos en el yacimiento de forma sistemática en diferentes campañas. En la actualidad se guardan más de 54.000 fragmentos de ataurique, inventarios y catalogados, en 2.717 cajas, cuyo peso en conjunto sobrepasa las 57 toneladas.

Las acciones educativas y divulgativas dependen del Área del Difusión, que junto al Área de Conservación e Investigación, coordinadas por la Dirección del Conjunto Arqueológico, suponen una parte importante de los esfuerzos tanto económicos como humanos para acercar los valores culturales de Medina Azahara al público no especializado. Así, todos los años se organizan actividades educativas enfocadas a estudiantes de primaria y secundaria con la asistencia de un arqueólogo del Conjunto Arqueológico que explica la historia y las principales características arqueológicas de Medina Azahara, apoyado



*Actividad educativa “Descubre Medina Azahara”, desarrollada por un arqueólogo del Conjunto Arqueológico en el centro educativo.*

con un cuaderno del alumno, posteriormente se realiza la visita guiada del centro educativo al museo y al propio yacimiento arqueológico. También se realizan talleres especializados como el de “Flores de Piedra”, donde el público de menor edad, acompañados por sus padres, es instruido de forma práctica sobre el ataurique, su diseño y talla, explicaciones que se ofrecen en el Aula Didáctica del museo sobre materiales sintéticos, para posteriormente ir al yacimiento y apreciar los distintos ejemplos conservados in situ.



*Actividad educativa “Descubre Medina Azahara”, visita de alumnos al yacimiento y al museo del Conjunto Arqueológico*

También se realizan de forma periódica, por ejemplo, visitas guiadas por especialistas a los distintos emplazamientos relacionados con Medina Azahara, que se encuentran en el área de amortiguamiento, como son el Acueducto de Valdepuentes, las Canteras de la Albaida, el Puente de los Nogales y el Camino Norte, el Monasterio de san Jerónimo, etc. De estos recorridos temáticos se han desarrollado el pasado año 2017 la décima edición, con una alta participación de público. Además, se llevan a cabo actividades en las que se explican al público los trabajos que en los talleres en los talleres de restauración del museo, así como la forma de almacenar los distintos objetos arqueológicos.



*Actividad didáctica “Flores de Piedra”*



*Actividad didáctica “Una mirada a la restauración en Medina Azahara”, visita a los almacenes (mayo 2017)*



*Recorridos Temáticos: Acueducto de Valdepuentes, explicado por el profesor de la Universidad de Córdoba Ángel Ventura (diciembre 2017)*

## Excavación y conservación

Con respecto a la ordenación en el tiempo de los trabajos de excavación y conservación, así como el almacenaje de piezas arqueológicas, se han ido describiendo en los puntos anteriores. Como criterio general se puede señalar que, a medio plazo, no se plantea el área excavada sacando a la luz nuevas estructuras en tanto no se finalice el largo trabajo en el tiempo de consolidación del área ya excavada de forma que se evite su deterioro. Ello no obsta para que se planteen nuevos programas de investigación sobre la ciudad no excavada, que ocupa el 90% de la medina y su territorio circundante.

## Acciones de investigación

En el Plan Director se plantea el objetivo de reforzar el papel de Medina Azahara como centro de investigación definiendo los siguientes objetivos:

Los objetivos principales de la investigación realizada en torno a la ciudad califal, se enmarcan en 3 ámbitos principales, el entorno territorial de la ciudad califal, el perímetro amurallado que define la medina y el alcázar y los bienes muebles recuperados en el yacimiento o vinculados al mismo.

### Territorio

- Profundizar en el conocimiento de la estructura, delimitación y funciones de los yacimientos vinculados a Medina Azahara
- Avanzar en la caracterización del medio natural que rodea Medina Azahara y las claves del proceso de conformación del paisaje actual
- Investigación de campo, documentación y estudio sobre el área de influencia de las canteras califales de Córdoba
- Estudio histórico sobre los dominios y configuración arquitectónica de las Caballerizas Reales en el ámbito de Córdoba la Vieja.

### Ciudad

- Conocer el proceso de construcción de la ciudad, sus distintos hitos urbanos y sus eventuales fases de transformación, y definir de manera precisa la relación del alcázar con la medina
- Conocer el contenido urbano de la medina, su topografía, la red de caminos, la estructura de los diferentes espacios que la componen, la naturaleza de sus edificaciones y el tipo de habitantes que en ella residían
- Progresar en el conocimiento de las diferentes unidades funcionales que componen el alcázar, su secuencia constructiva y su proceso de transformación para caracterizar los diferentes módulos residenciales protocolarios de esta arquitectura, comenzando por aquellos identificados hipotéticamente como califales

- Desarrollar el estudio del proceso de construcción del alcázar y diferenciar las distintas fases de transformación en el concepto del urbanismo palaciego y en cada uno de los espacios y edificios que lo componen
- Ampliar el conocimiento de los programas decorativos de los principales sectores del Alcázar
- Definición de los límites de la plataforma del Pórtico y caracterización urbanística y constructiva de dicho ámbito
- Estudio de los accesos al Alcázar desde la Muralla meridional, red de caminos, puertas e hitos significativos.
- Estudio de las estructuras monumentales fronterizas a la Muralla occidental de la Medina
- Investigación de la configuración arquitectónica, hídrica y botánica de los Jardines Alto y Bajo, así como de las distintas fases de transformación del Jardín Alto y su construcción como espacio abierto o cerrado al paisaje
- Continuar con documentación de alzados y estudio de las fases constructivas de la Vivienda de la Alberca.

#### Materiales

- Realizar una caracterización físico-química de los distintos conjuntos de materiales arqueológicos (cerámica, metal, vidrio, etc.)
- Completar el conocimiento de la cerámica recuperada en las excavaciones, su distribución, utilidad y características tipológicas y funcionales

#### Cooperación en la investigación

En la tarea de investigación, junto con el personal interno han colaborado tradicionalmente otras instituciones culturales y universidades, tanto de España como de otros países. Junto con las universidades andaluzas y del resto del Estado, viene colaborando habitualmente en las tareas de investigación: el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, el Jardín Botánico de Córdoba, el Instituto de Investigaciones Científicas, la Casa de Velázquez (la institución cultural francesa en España), el Instituto Arqueológico Alemán etc. En la actualidad el Instituto Arqueológico en colaboración con la Universidad Autónoma de Madrid y la Academia de Ciencias de Polonia está realizando prospecciones de investigación en el área de la Plaza de Armas y el Gran Pórtico de entrada al Alcázar. Esta actuación, correspondiente al desarrollo de las dos primeras líneas de investigación, se inserta en un programa de reconocimiento del costado oriental de la medina para identificar el recorrido ceremonial de entrada en la ciudad descrito en las fuentes históricas. A partir de dicho reconocimiento se trataría de establecer un nuevo itinerario de acceso de los visitantes que a partir de las instalaciones del museo los condujese hasta la ciudad califal para recuperar la entrada por el citado gran pórtico. En este programa han manifestado su intención de participar otras universidades, en concreto las de Bamberg y Viena.

Las investigaciones en marcha también incluyen otros aspectos como el reconocimiento de las factorías de cerámica de verde y manganeso, tan representativas del poder califal, que viene realizando la Universidad de Newcastle.

Las actividades pedagógicas del yacimiento ofrecen programas diferenciados para los distintos niveles educativos, desde los de carácter universitario a la primaria pasando por la ESO y el bachillerato. Las actividades programadas se organizan en cuatro grandes sectores: cursos, campos de trabajo, publicaciones docentes, talleres y actividades lúdicas para escolares y sus familias. El adecuado encauzamiento del público escolar requeriría de la dotación de un gabinete pedagógico.



*Acciones educativas y divulgativas*

a- Cursos universitarios de verano: Historia y arqueología de al-Andalus

b- Campo internacional de trabajo

c- Publicaciones docentes:

A través de la colaboración entre el CAMaZ y el gabinete pedagógico de la Delegación de cultura está prevista la publicación de libros didácticos del CAMaZ dirigidos a los alumnos de ESO y bachillerato

d- Talleres didácticos:

- Actividad didáctica para grupos escolares
- Actividades lúdicas para grupos de escolares y sus familias





## 7 IMPLICACIÓN DE LAS COMUNIDADES LOCALES



## 7 IMPLICACIÓN DE LAS COMUNIDADES LOCALES

El Panel de ICOMOS entiende que la comunidad empresarial y turística de la ciudad no ha estado implicada en la preparación de la candidatura y que no está implicada de forma significativa en la gestión del bien. Por ello, el Panel de ICOMOS agradecería que el Estado Parte proporcionase información relativa a la estrategia y los mecanismos dirigidos a incrementar el nivel de participación de la comunidad local en la gestión del bien.

Al objeto de promocionar y encauzar la participación de la comunidad local en la gestión del bien así como de las administraciones y entidades implicadas, se ha previsto la constitución de un Consejo de Coordinación del ámbito de la candidatura y su zona de amortiguamiento.

Este Consejo tiene previsto su formulación en 2018, para entrar en funcionamiento tras la declaración de la candidatura como patrimonio mundial, y es independiente de la Comisión Técnica que asesora al Conjunto Arqueológico en la actualidad. El Consejo de Coordinación estará integrado, entre otros, por:

- Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía. Promotor de la candidatura y propietario del bien.
- Ayuntamiento de Córdoba.
- Universidad de Córdoba.
- Casa Árabe.
- Consejo Económico y Social.
- ICOMOS España.
- Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio de la Junta de Andalucía.
- Consejería de Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía.
- Comunidades de vecinos de la zona.
- Asociación de empresarios de Córdoba.

Este órgano colegiado de participación administrativa y social tendrá como principal objetivo coordinar la gestión y velar por la conservación de los valores como patrimonio mundial del enclave, dando cabida en su seno a la comunidad local y a los diversos intereses que confluyen en el sitio.

El Consejo se estructurará en dos secciones: un **órgano ejecutivo**, con funciones de coordinación y decisión; y un **plenario general**, donde asistirán todos los colectivos, asociaciones, etc. que formen parte del Consejo.

Entre los contenidos de las actividades a promover desde el Consejo se incluyen las siguientes materias: investigación y estudio (promover nuevas líneas de estudio, acuerdos con universidades, museos y otras instituciones culturales del ámbito universal, con especial énfasis en las instituciones del mundo árabe), gestión cultural y patrimonial (relaciones con el sector turístico, formación a guías locales, buenas prácticas en otros espacios, promover la coordinación y la gestión con los otros recursos turísticos del municipio y especialmente con el otro bien Patrimonio Mundial (Mezquita Catedral y centro histórico), fomento de la participación ciudadana recogiendo las iniciativas tanto de los particulares como de las distintas agrupaciones sociales y empresariales y difusión y divulgación (página web, logo, acciones ciudadanas, aparición en revistas especializadas, etc.).





## 8 CRONOGRAMA





## 8 CRONOGRAMA

CRONOGRAMA APROXIMADO DE INVERSIONES					
ACTUACIONES	2018	2019	2020	2021	Totales
Salón Rico. Restauración	500.000				500.000
Salón Rico. Reposición de atauriques	170.000	200.000			370.000
Salón Rico. Estancias anejas				500.000	500.000
Plaza de Armas. Investigación arqueológica	24.000	24.000	24.000	24.000	96.000
Casa de la Alberca y baño anejo		300.000	600.000	300.000	1.200.000
Itinerarios y taludes	100.000	300.000	150.000		550.000
Jardín alto. Tratamiento paisajista				100.000	100.000
Consolidación Paseo de Ronda Baja			250.000	250.000	500.000
Retirada y clasificación de ataurique	25.000	25.000	25.000	25.000	100.000
Prospección Geofísica	25.000	25.000	25.000	25.000	100.000
Redacción de proyectos	50.000	50.000	50.000	50.000	200.000
<b>Totales:</b>	<b>894.000</b>	<b>924.000</b>	<b>1.124.000</b>	<b>1.274.000</b>	<b>4.216.000</b>



## BIBLIOGRAFÍA



## BIBLIOGRAFÍA

AZUAR, R. (2015): "De Arqueología Mozárabe", *Arqueología y Territorio Medieval*, 22, 121-145.

AZUAR, R. (2015): "De Arqueología Mozárabe. II. De sus iglesias y documentos epigráficos", *Arqueología y Territorio Medieval*, 23, 75-102.

GÓMEZ FONT, A. (2002): "Necesidades de una transcripción simplificada del árabe para los medios de comunicación hispanohablantes", *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos, Sección Árabe-Islam*, 51, 389-394.

LIBERA, A. de (2000; or. francés 1991): *Pensar en la Edad Media*. Barcelona.

MURILLO REDONDO, J.; CASAL GARCÍA, M.T. & CASTRO DEL RÍO, E. (2004): "Madinat Qurtuba. Aproximación al proceso de formación de la ciudad emiral y califal a partir de la información arqueológica", *Cuadernos de Madinat al-Zahra*, 5, 257-290.

MURILLO REDONDO, J. (2013); "Qurtuba califal. Origen y desarrollo de la capital omeya de al-Andalus", *Awraq n° 7*,

PAVÓN MALDONADO, B. (1966): *Memoria de la excavación arqueológica de la mezquita de Madinat al-Zahra*. Excavaciones Arqueológicas en España 50, Madrid.

VALLEJO TRIANO, A; MONTEJO CÓRDOBA, A.J. & GARCÍA CORTÉS, A. (2004): "Resultados preliminares de la intervención arqueológica en la «Casa de Ya'far» y en el edificio de «Patio de Pilares» de Madinat al-Zahra", *Cuadernos de Madinat al-Zahra*, 5, 199-239.

VERNET, J. (2006): *Lo que Europa debe al Islam de España*. Barcelona.



## AUTORÍAS





## AUTORÍAS

Este documento que presenta el Estado Parte como respuesta al informe intermedio de ICOMOS (Our Ref. GB/AS/1560/IR) ha sido redactado por la Junta de Andalucía.

Han participado en la redacción de este documento:

- Juan Manuel Becerra García, Jefe de Servicio de Protección del Patrimonio Histórico de la Dirección General de Bienes Culturales.
- Alberto Javier Montejo Córdoba, Director del Conjunto Arqueológico de Medina Azahara.
- José Ramón Menéndez de Luarca, arquitecto conservador del yacimiento de Medina Azahara.



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

SECRETARÍA  
DE ESTADO  
DE CULTURA